784.3.087(477)
Р69

РОМАНСИ УКРАЇНСЬКИХ РАДЯНСЬКИХ КОМПОЗИТОРІВ



РОМАНСИ ДЛЯ ГОЛОСУ В СУПРОВОДІ ФОРТЕПІАНО

ВИПУСК
II

Ш 9 Ч 3
Р 69
КДУ. Б. БІБЛІОТЕКА
Р 69

РОМАНСИ

УКРАЇНСЬКИХ РАДЯНСЬКИХ КОМПОЗИТОРІВ

ВИПУСК 2

044447
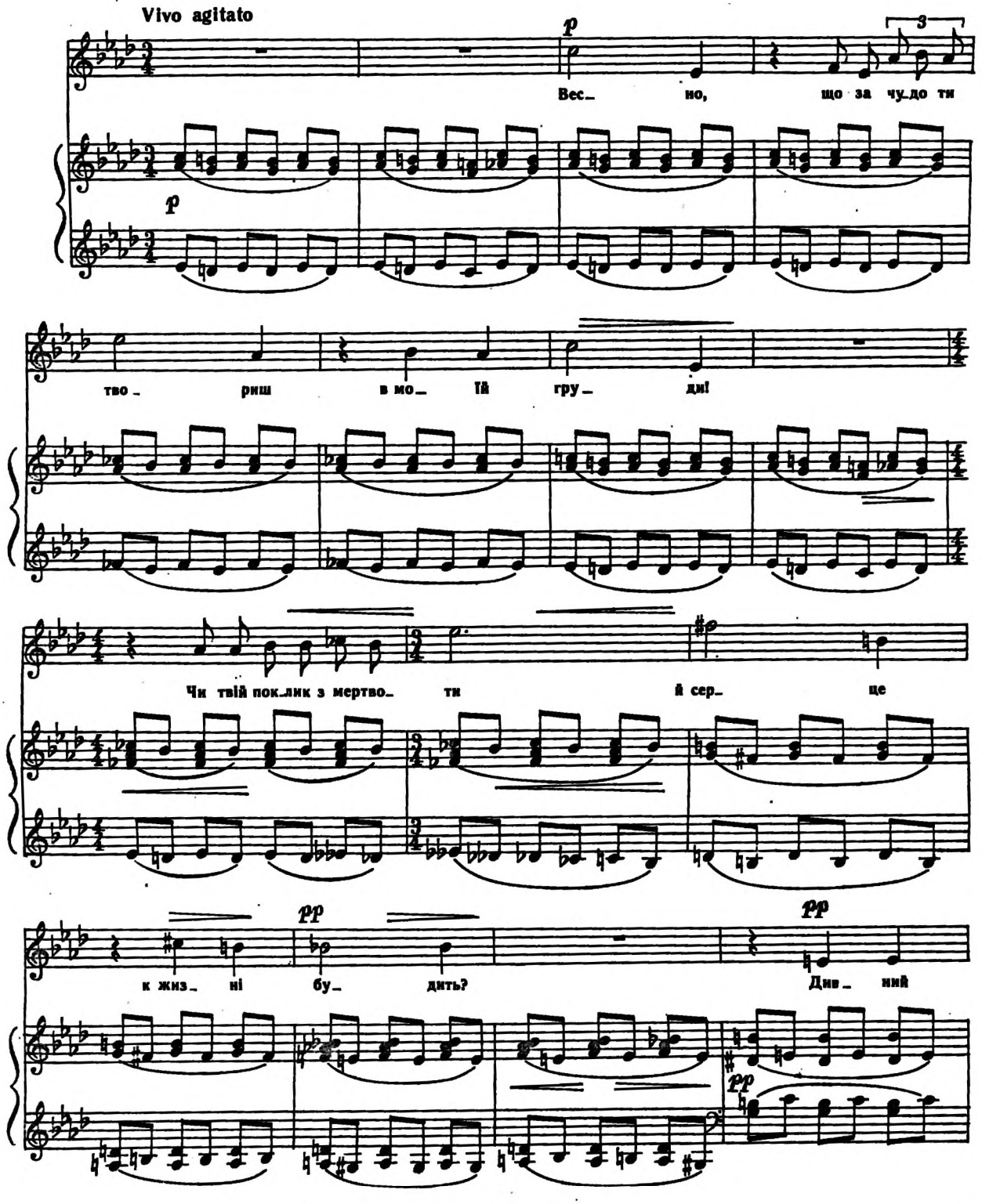
«МУЗИЧНА УКРАЇНА», КИЇВ — 1972
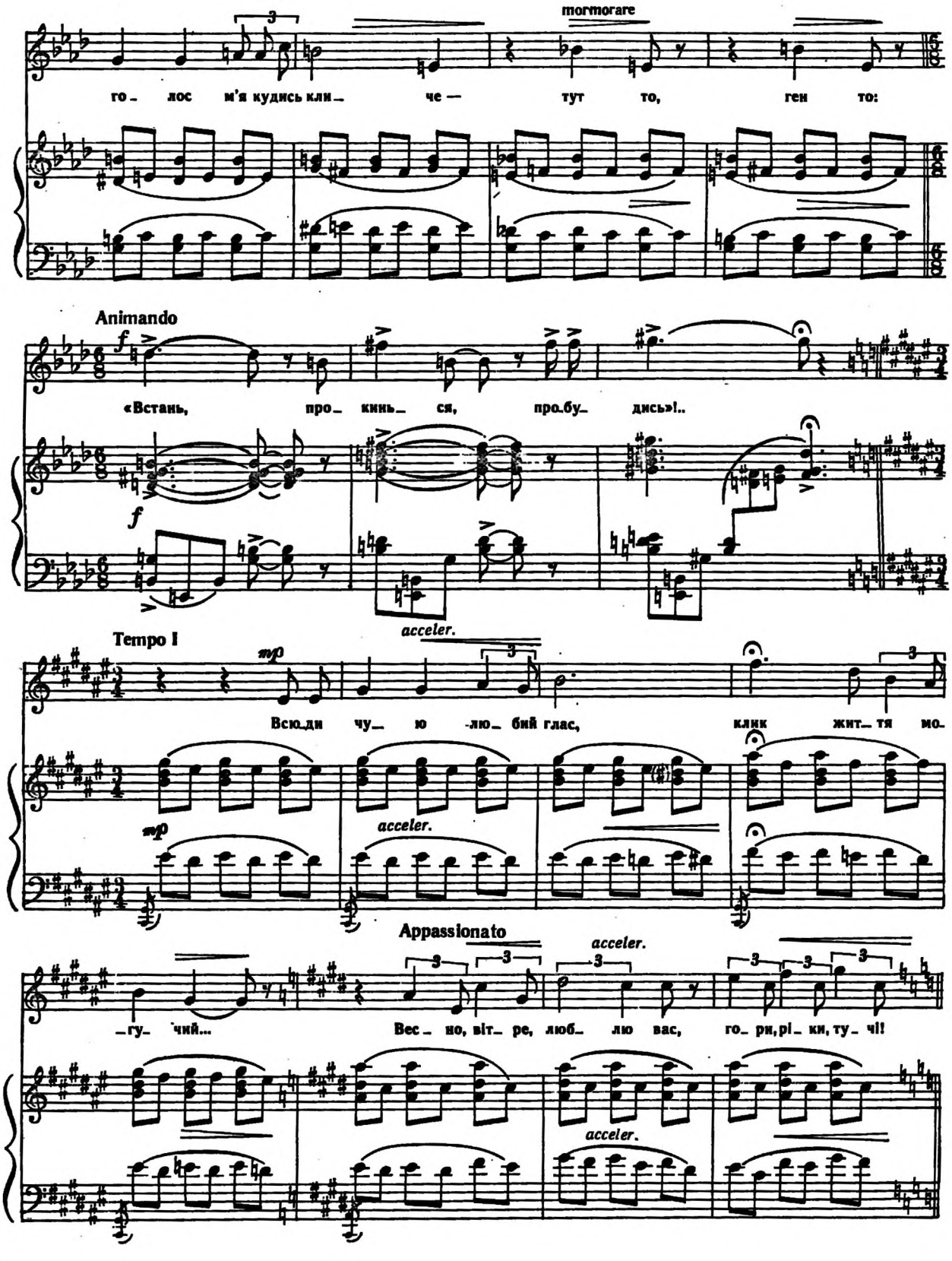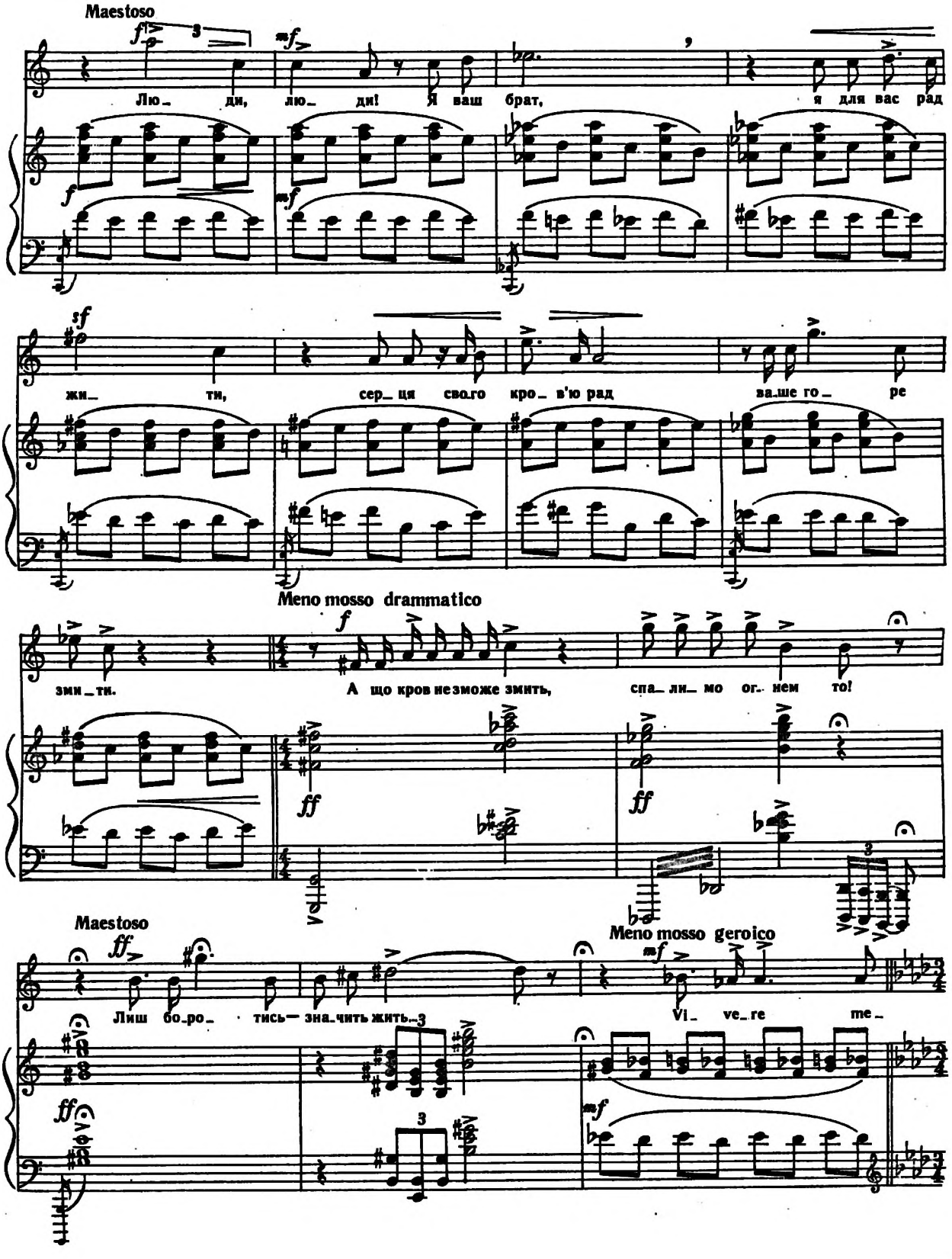


ВЕСНА
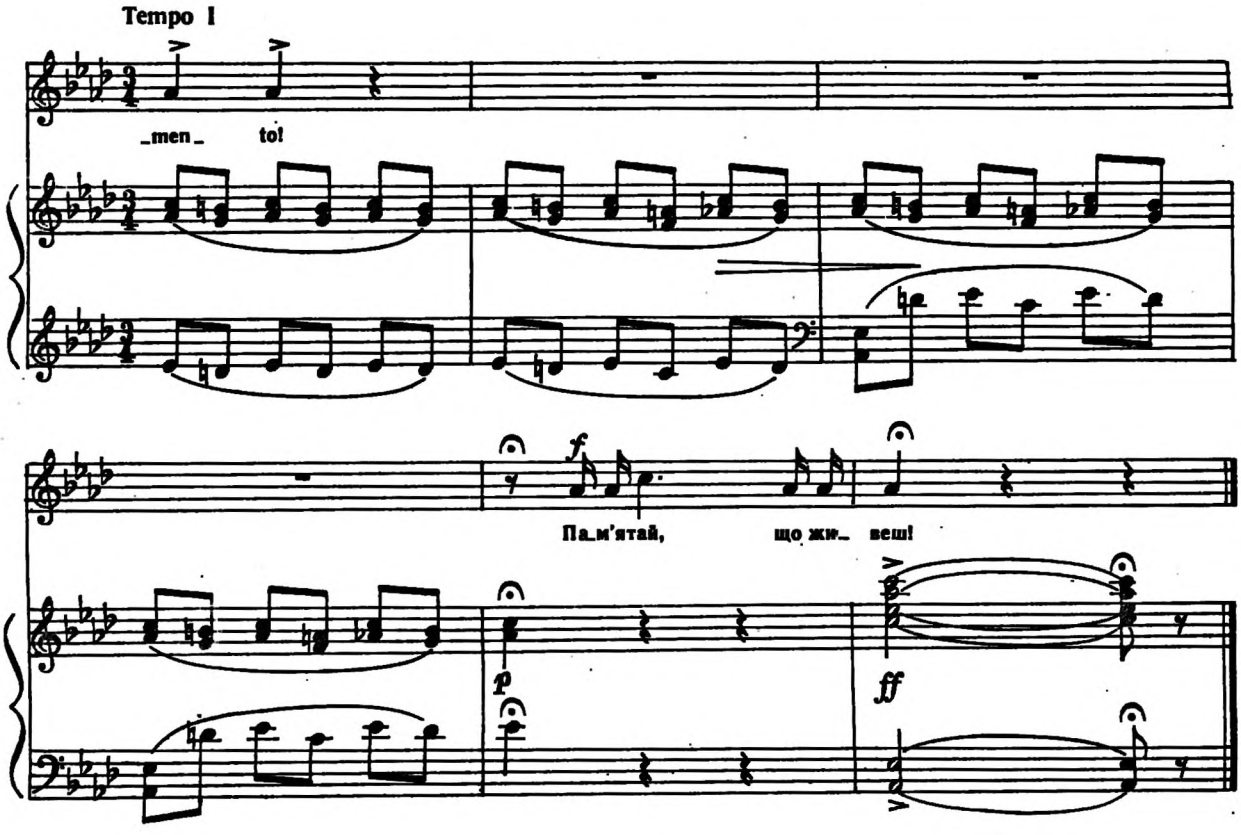
Слова *І. Франка*

Музика *Л. Дичко*



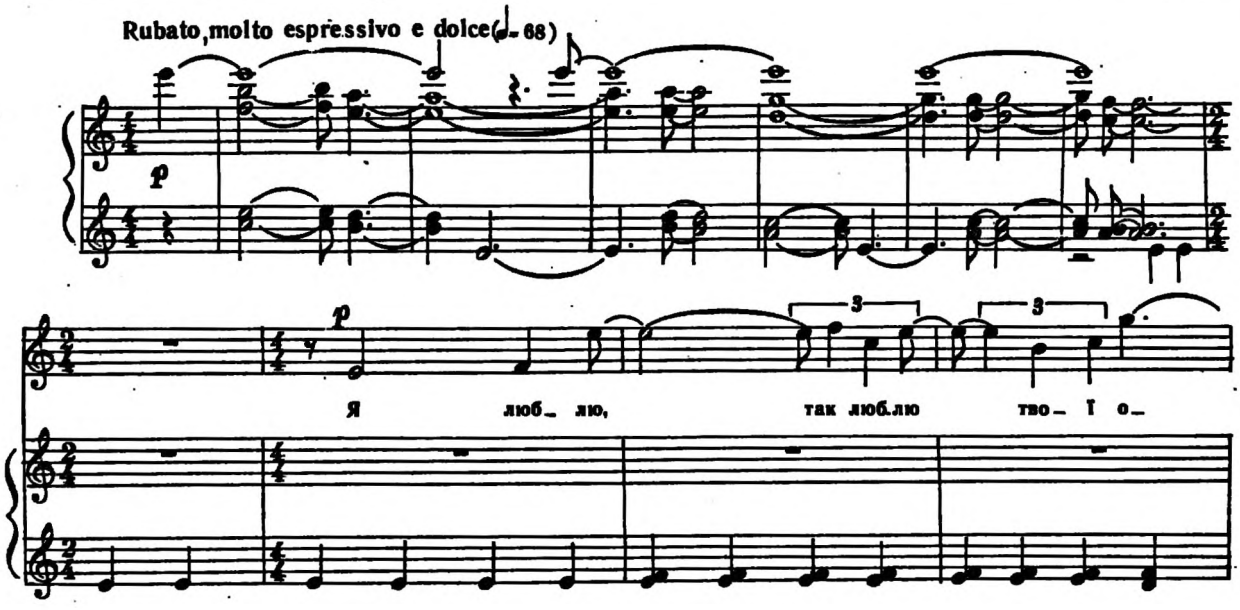

mormorare
го_ лос м'я кудись кли_ че — тут то, ген то:
Animando
«Встань, про_ кинь_ ся, про_бу_ дись»!..
acceler.
Tempo I
Всю_ди чу_ ю _лю_ бий глас, клик жит_ тя мо_
acceler.
Appassionato
acceler.
_гу_ чий... Вес_ но, віт_ ре, люб_ лю вас, го_ ри, рі_ ки, ту_ чі!
acceler.
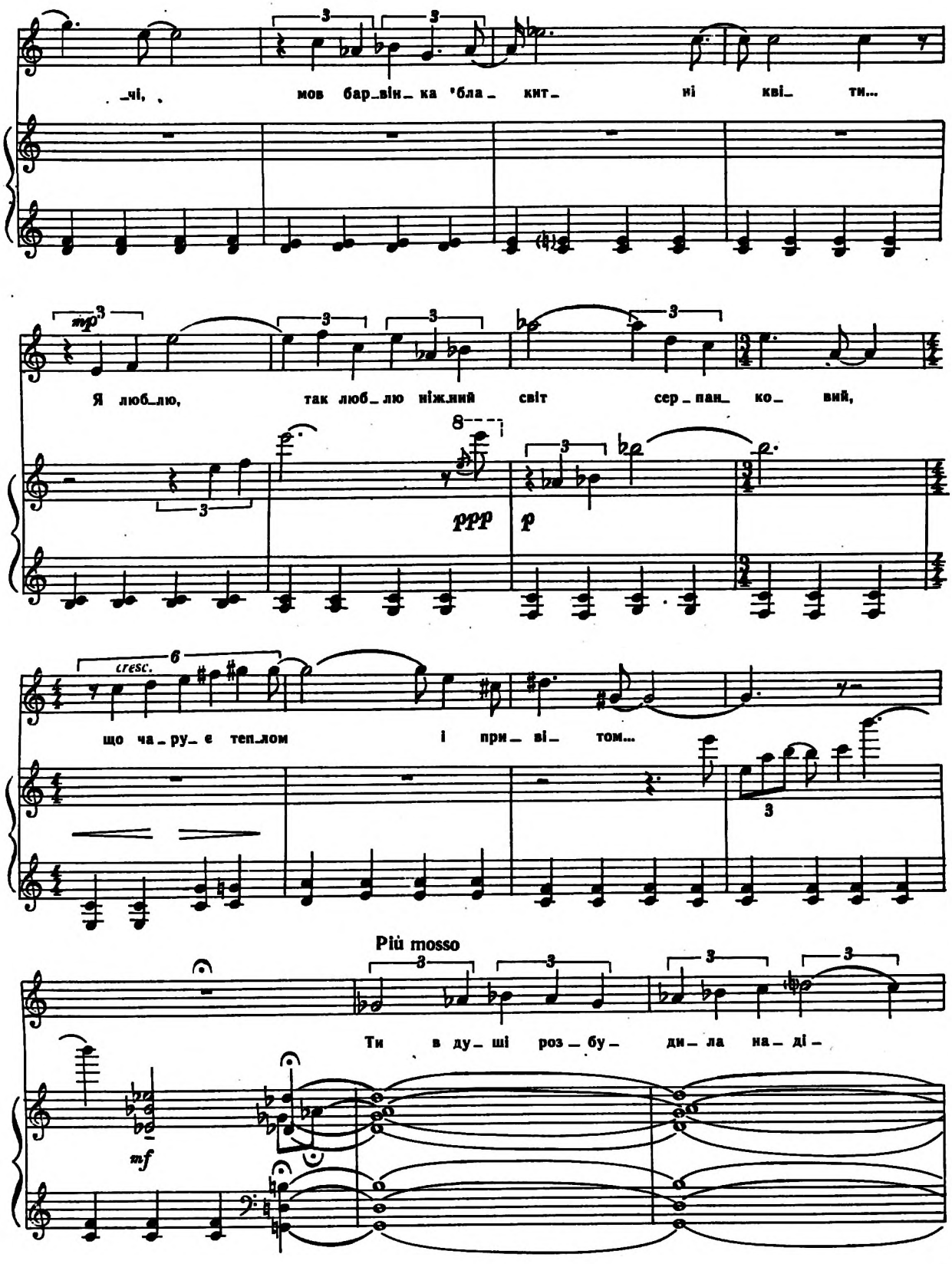

Maestoso
Лю_ ди, лю_ ди! Я ваш брат, я для вас рад
жи_ ти, сер_ ця сво.го кро_ в'ю рад ва.ше го_ ре
Meno mosso drammatico
зми_ти. А що кров не зможе змить, спа_ ли_ мо ог_ нем то!
Maestoso
Лиш бо_ро_ тись— зна_чить жить.
Meno mosso geroico
Vi_ ve_re me_
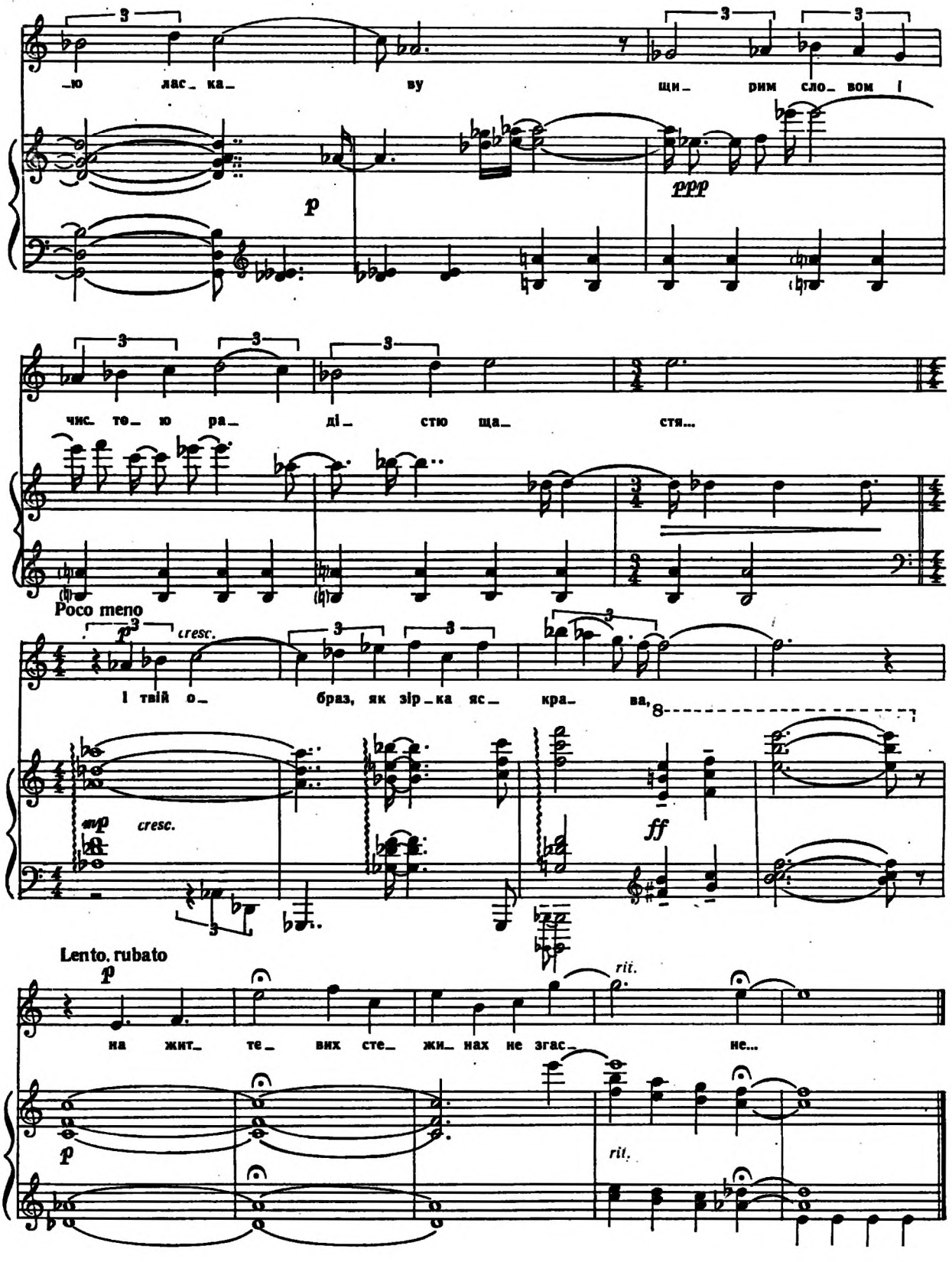


ЕЛЕГІЯ

Слова *В. Войтка* Музика *І. Шрамка*




_чі, мов бар_він_ка 'бла_ кит_ ні кві_ ти...
mp
Я люб_лю, так люб_лю ніж_ний світ сер_пан_ ко_ вий,
ppp
p
cresc.
що ча_ру_е теп_лом і при_ві_ том...
Рій mosso
Ти в ду_ші роз_бу_ ди_ла на_ді_
mf


ю лас ка ву щи рим сло вом і
p
ppp
чис то ю ра ді стю ща стя...
Poco meno
p cresc.
і твій о браз, як зір ка яс кра ва,
mp cresc.
ff
Lento, rubato
p
на жит те вих сте жи нах не згас не...
rit.
p
rit.

ПІСНІ БАТЬКІВСЬКОГО ДОМУ

Вокальний цикл

Музика *В. Бібика*

НЕСПОКІЙНА

Слова *В. Луговського*
Переклад з російської *В. Грінчака*
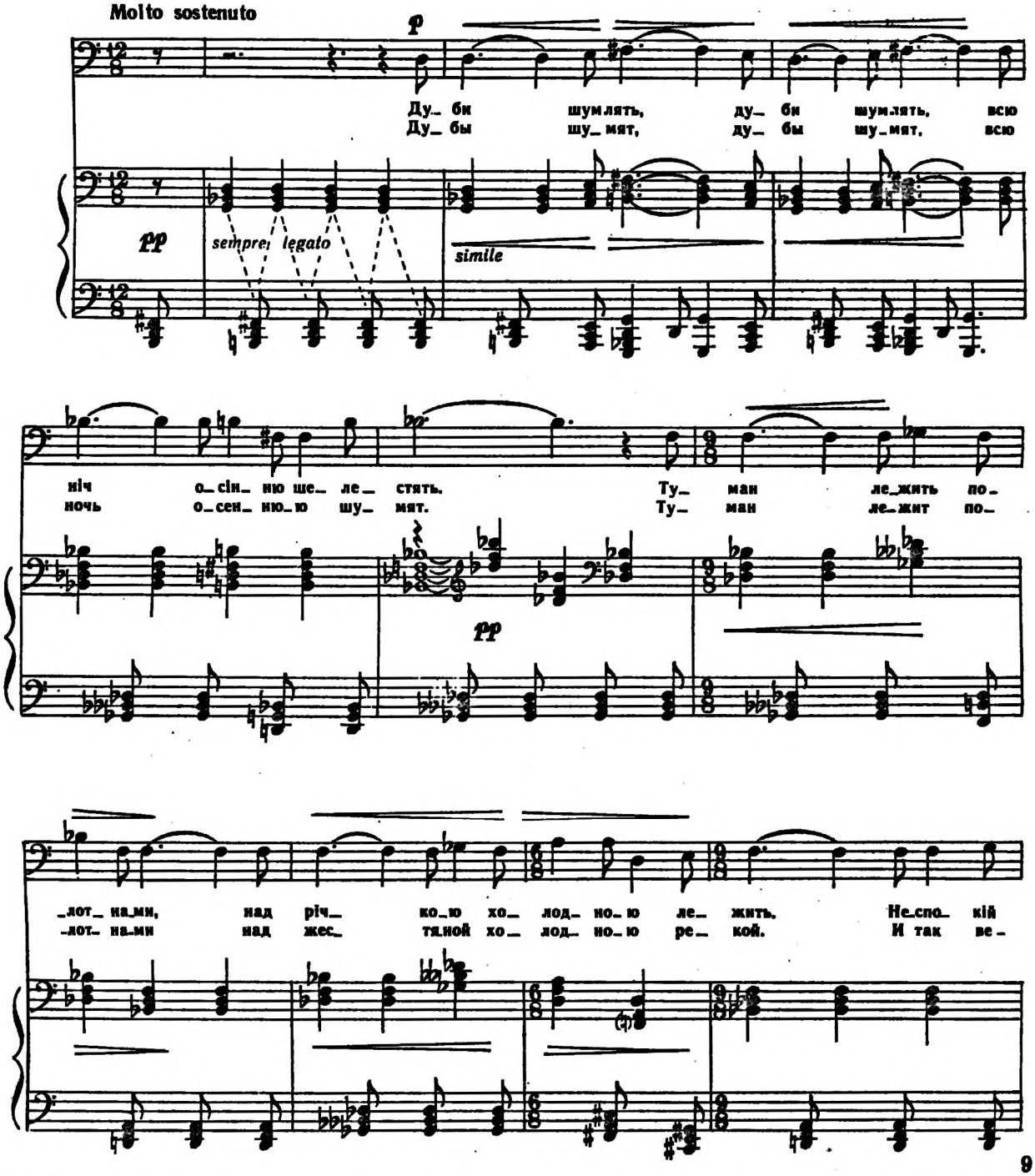
ПЕСНИ ОТЧЕГО ДОМА
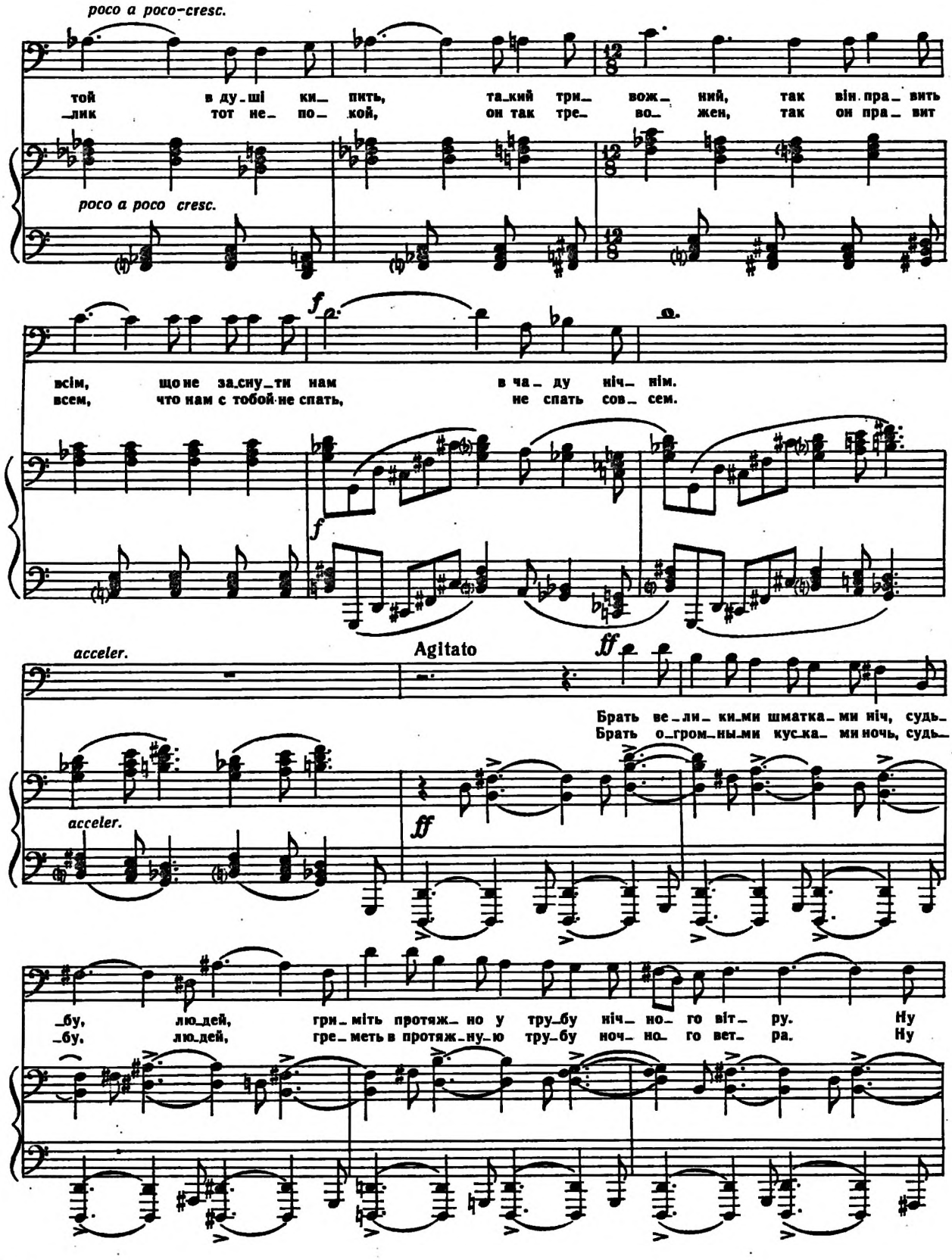
Вокальный цикл

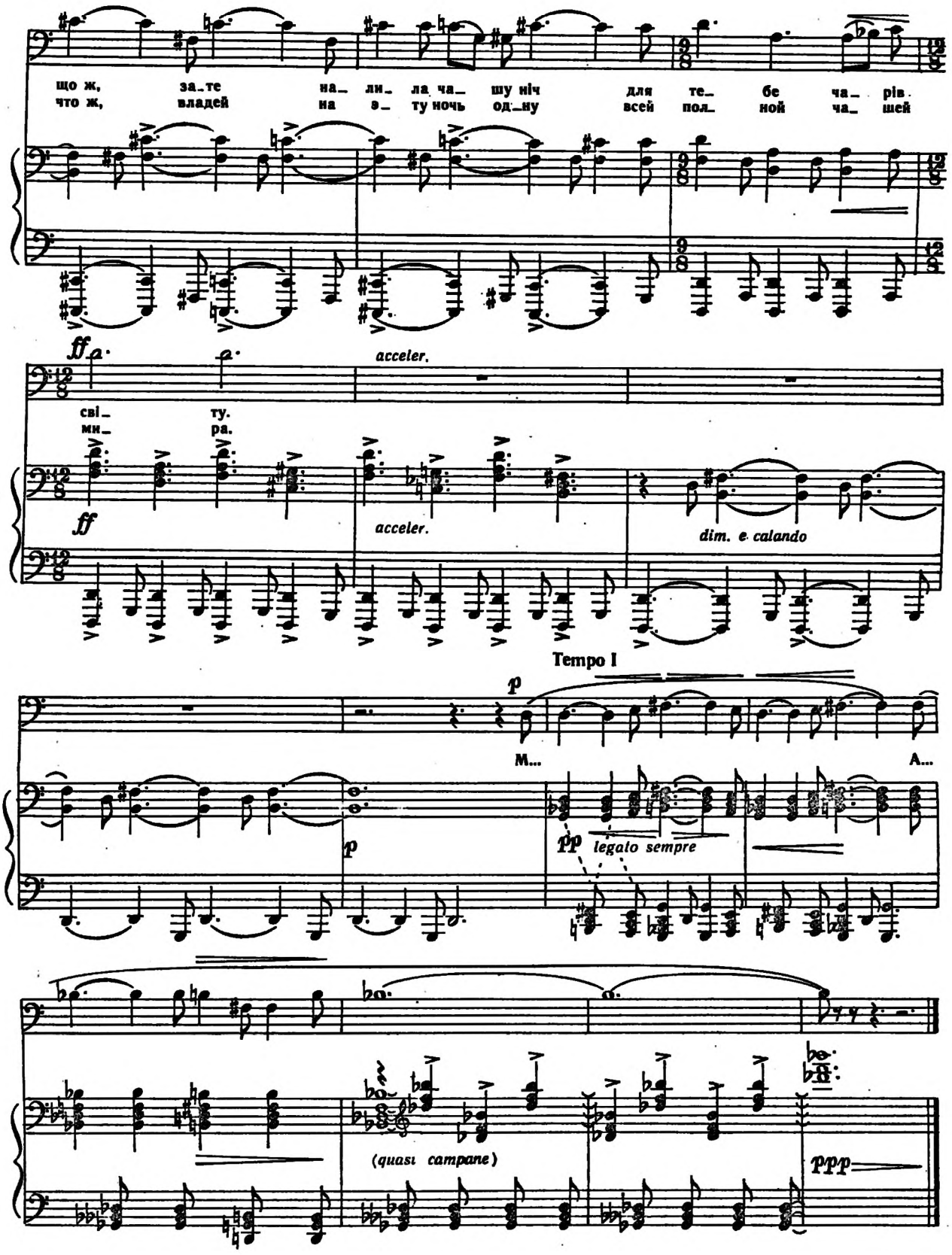
Музыка *В. Бибика*

НЕПОКОЙНАЯ

Слова *В. Луговского*




poco a poco-cresc.
той в ду_ші ки_ пить, та_кий три_ вож_ ний, так він пра_ вить
лик тот не по_ кой, он так тре_ во_ жен, так он пра_ вит
poco a poco cresc.
f
всім, що не за_сну_ти нам в ча_ ду ніч_ ним.
всем, что нам с тобой не спать, не спать сов_ сем.
f
acceler.
Agitato
ff
Брать ве_ли_ ки_ми шматка_ ми ніч, судь_
Брать о_гром_ны_ми кус_ка_ ми ночь, судь_
acceler.
ff
_бу, лю_дей, гри_ міть протяж_ но у тру_бу ніч_ но_ го віт_ ру. Ну
_бу, лю_дей, гре_ меть в протяж_ну_ю тру_бу ноч_ но_ го вет_ ра. Ну


що ж, за_те на_ ли_ ла ча_ шу ніч для те_ бе ча_ рів.
что ж, владей на э_ ту ночь од_ну всей пол_ ной ча_ шей
ff acceler.
сві_ ту.
мн_ ра.
ff acceler. dim. e calando
Tempo I
p
M... A...
p
pp legato sempre
(quasi campane)
ppp

Олені Бібик
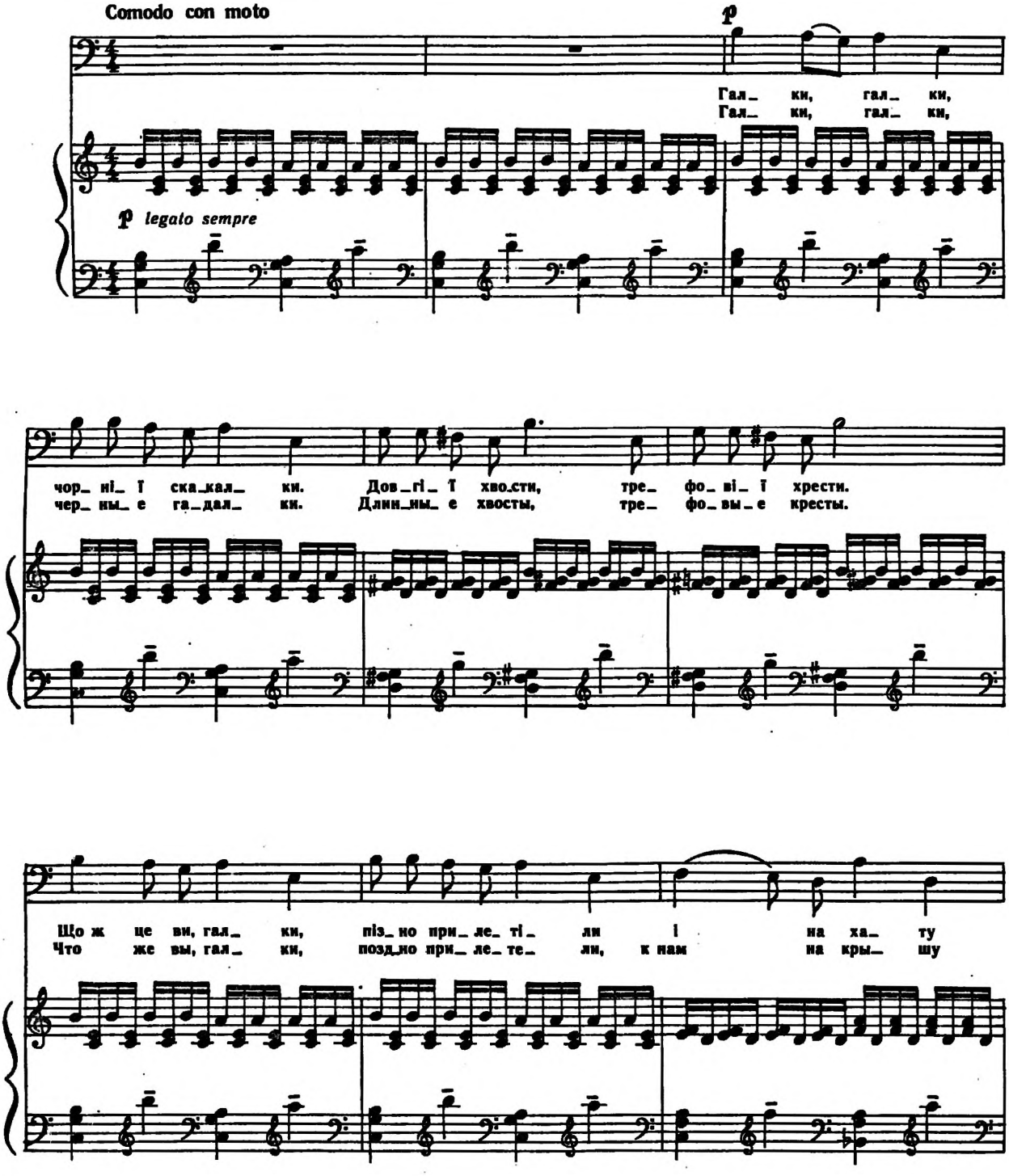
КОЛИСКОВА З ЧОРНИМИ ГАЛКАМИ
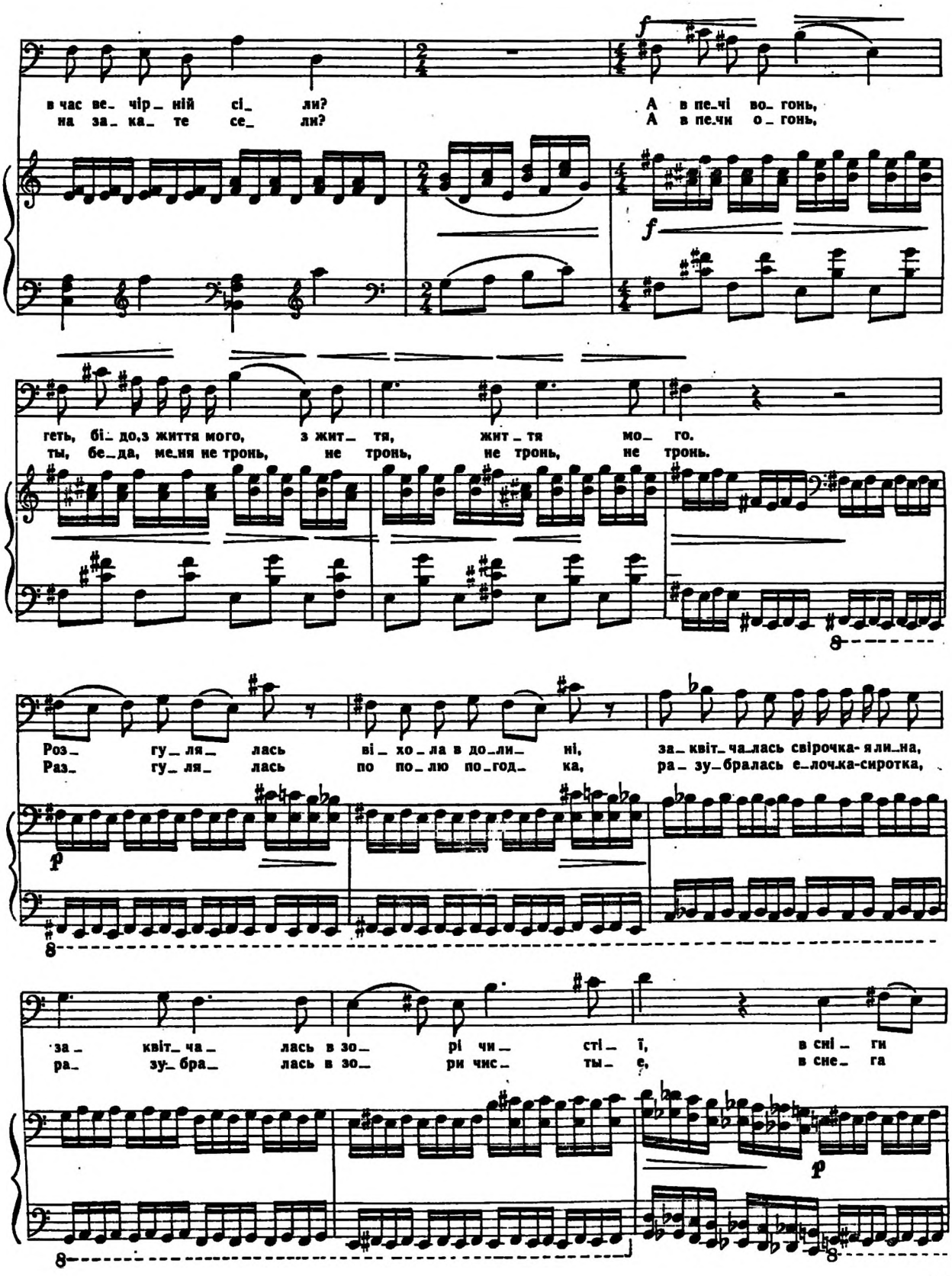
Слова *В. Луговського*
Переклад з російської *В. Грінчака*
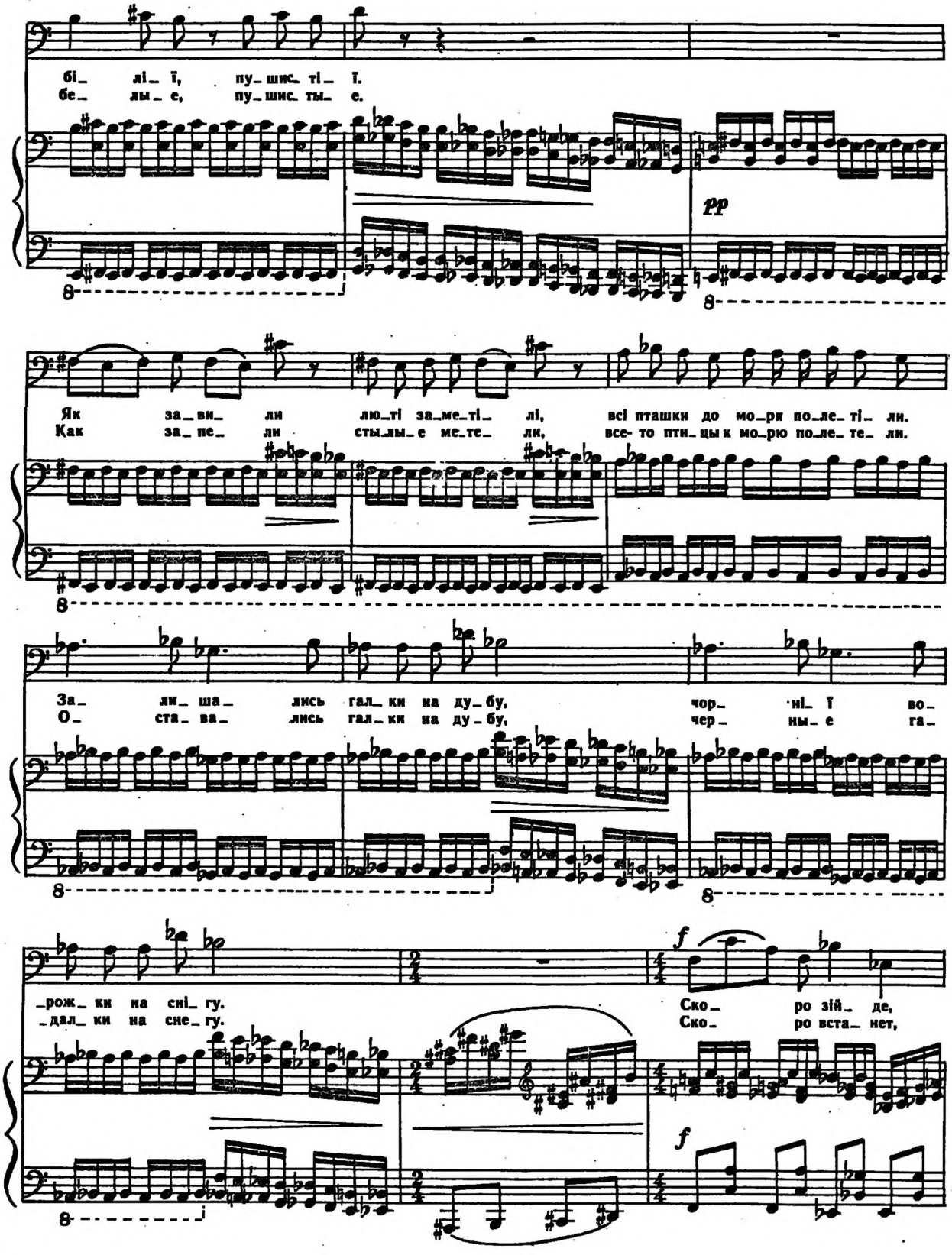
Елене Бибик
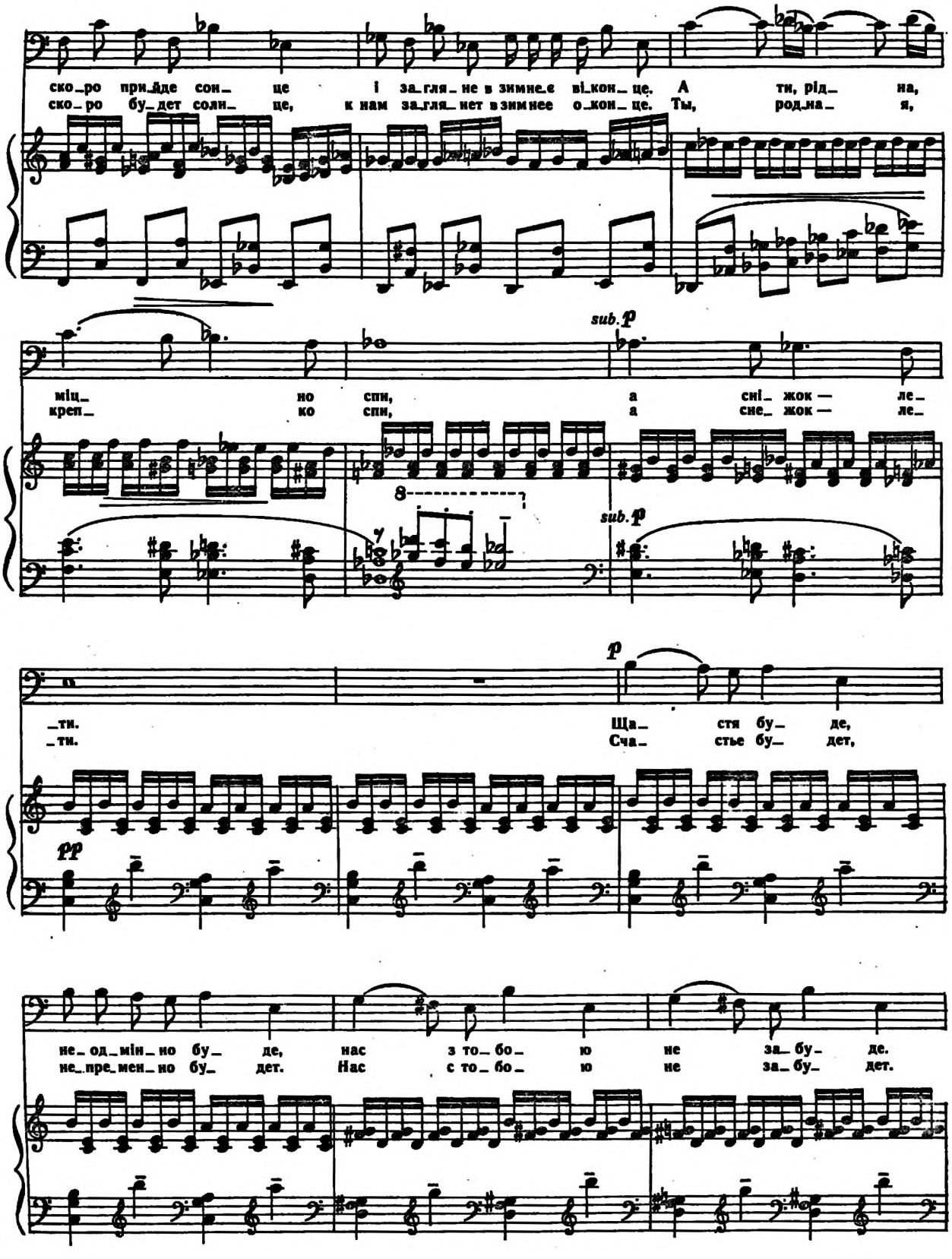
КОЛЫБЕЛЬНАЯ С ЧЕРНЫМИ ГАЛКАМИ
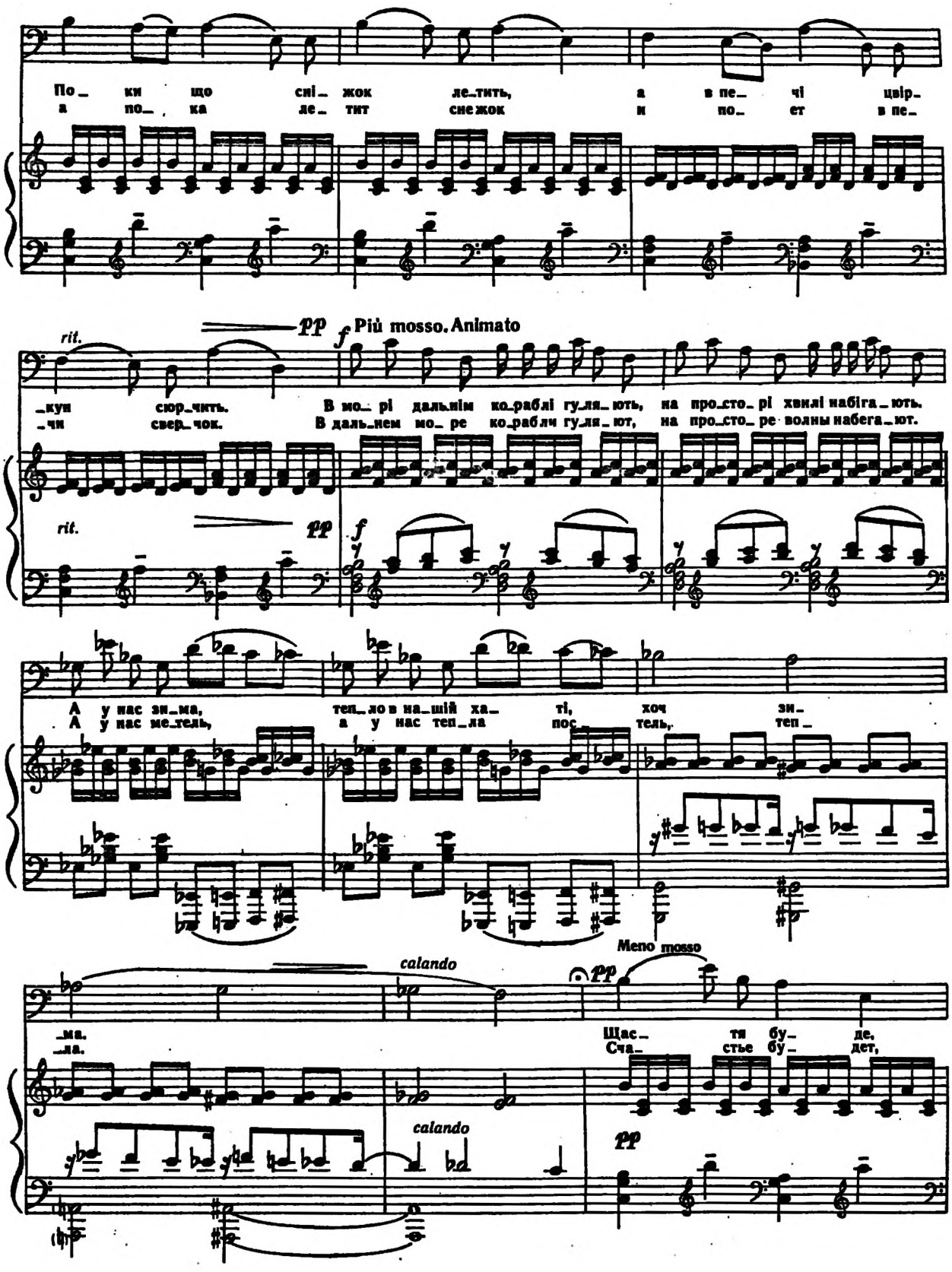
Слова *В. Луговского*
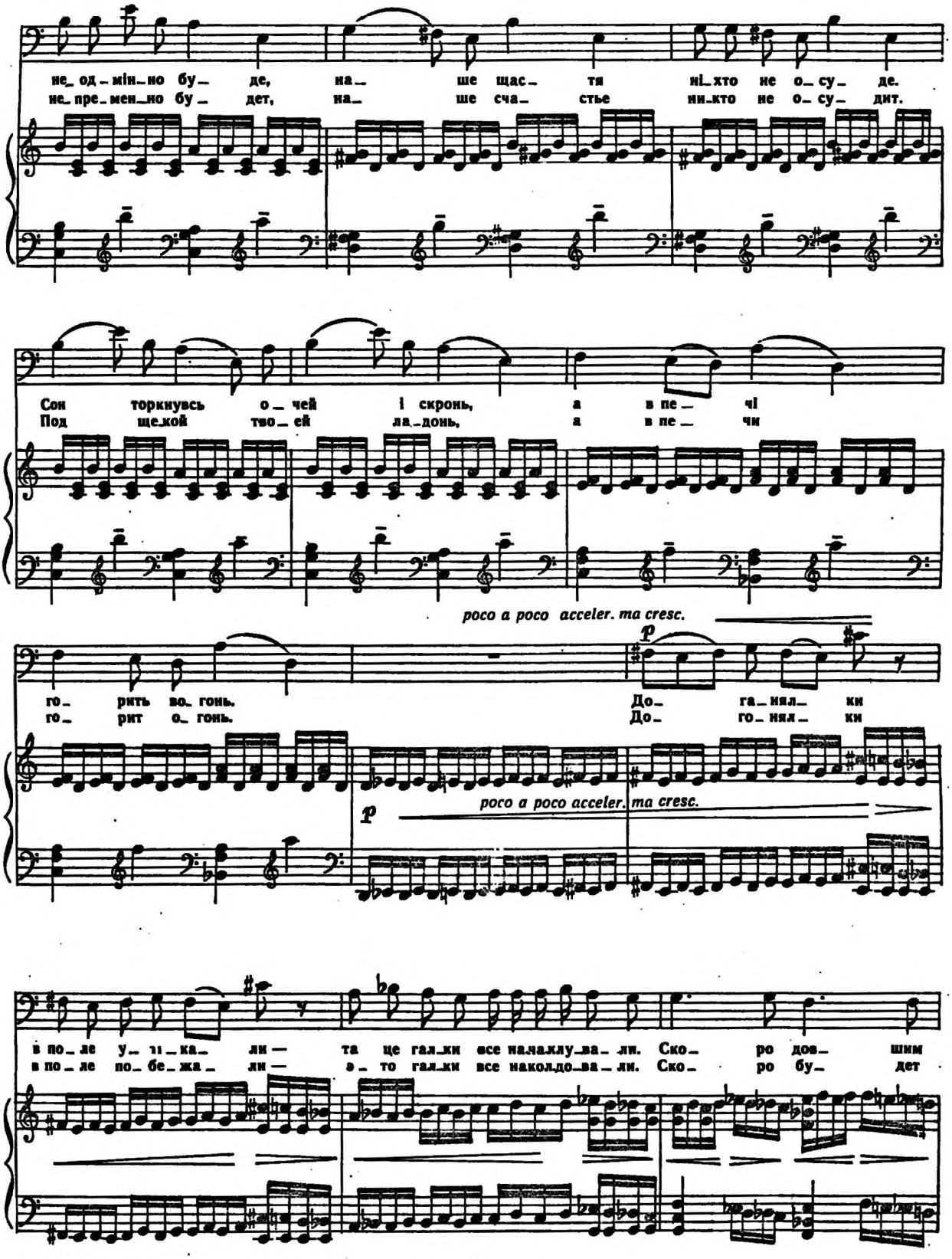



в час ве_ чір_ ній сі_ ли?
на за_ ка_ те се_ ли?
А в пе_чі во_ гонь,
А в пе_чи о_ гонь,
геть, бі_ до,з життя мого, з жит_ тя, жит_ тя мо_ го.
ты, бе_да, ме_ня не тронь, не тронь, не тронь, не тронь.
Роз_ гу_ ля_ лась ві_ хо_ ла в до_ли_ ні, за_ квіт_ ча_лась свірочка-я ли_на,
Раз_ гу_ ля_ лась по по_ лю по_год_ ка, ра_ зу_бралась е_лоч.ка-сиротка,
за_ квіт_ ча_ лась в зо_ рі чи_ сті_ ї, в сні_ ги
ра_ зу_ бра_ лась в зо_ ри чис_ ты_ е, в сне_ га


бі_ лі_ ї, пу_шис_ ті_ ї.
бе_ лы_ е, пу_шис_ ты_ е.
pp
Як за_ви_ ли лю_ті за_ме_ті_ лі, всі пташки до мо_ря по_ле_ті_ ли.
Как за_ пе_ ли сты_лы_е ме_те_ ли, все- то пти_цы к мо_рю по_ле_ те_ ли.
За_ ли_ ша_ лись гал_ки на ду_бу, чор_ ні_ ї во_
О_ ста_ ва_ лись гал_ки на ду_бу, чер_ ны_ е га_
рож ки на сні_ гу.
дал ки на сне_ гу.
f
Ско_ ро зій_ де,
Ско_ ро вста_ нет,
f
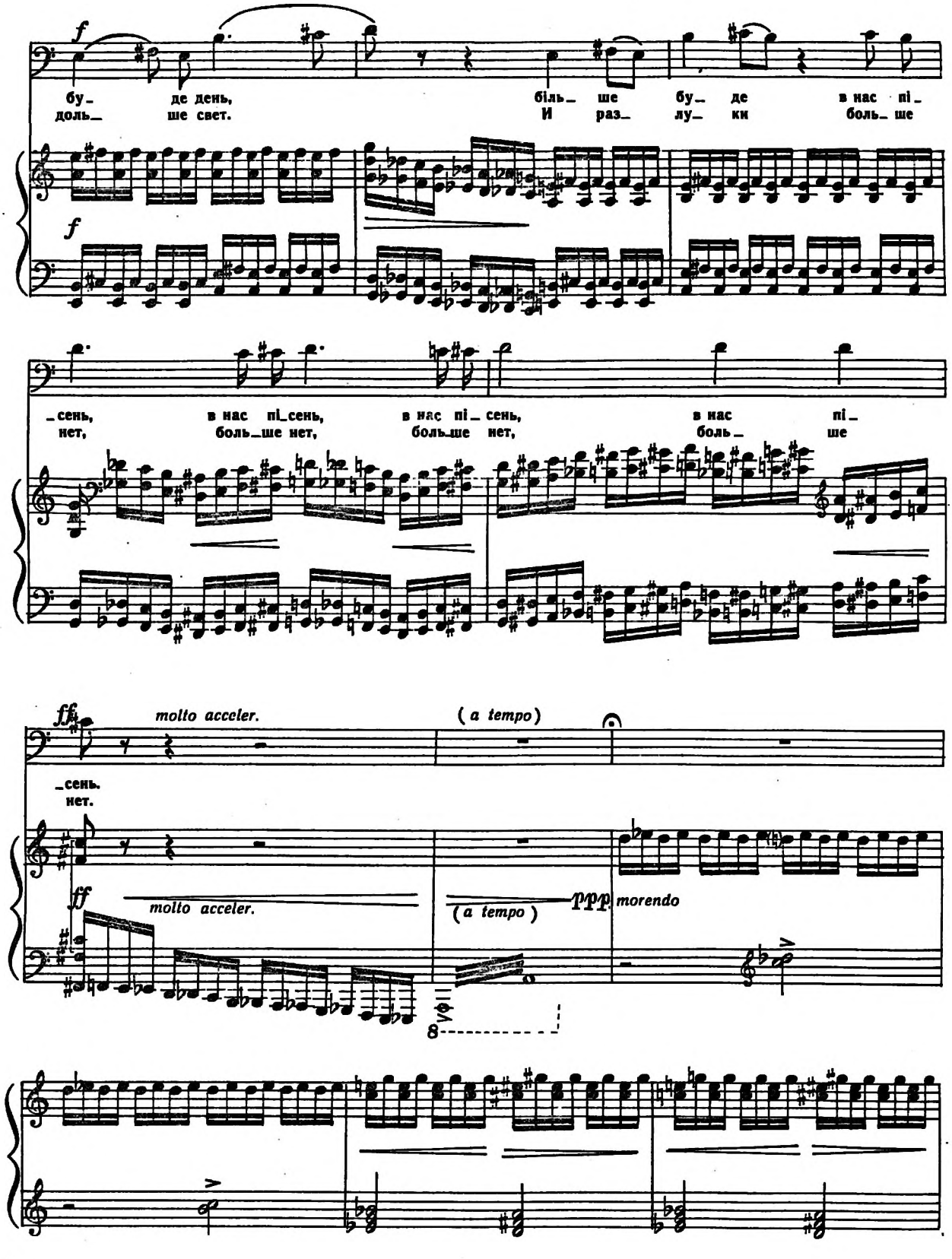

ско_ро при_йде сон_ це і за_гля_не в зимнє_е ві_кон_це. А ти, рід_ на,
ско_ро бу_дет солн_ це, к нам за_гля_нет в зимнее о_кон_це. Ты, род_на_ я,
sub. p
міц_ но спи, а сні_ жок — ле_
креп_ ко спи, а сне_ жок — ле_
sub. p
_ти. Ща_ стя бу_ де,
ти. Сча стье бу_ дет,
pp
не_од_мін_но бу_ де, нас з то_бо_ ю не за_бу_ де.
не_пре_мен_но бу_ дет. Нас с то_бо_ ю не за_бу_ дет.
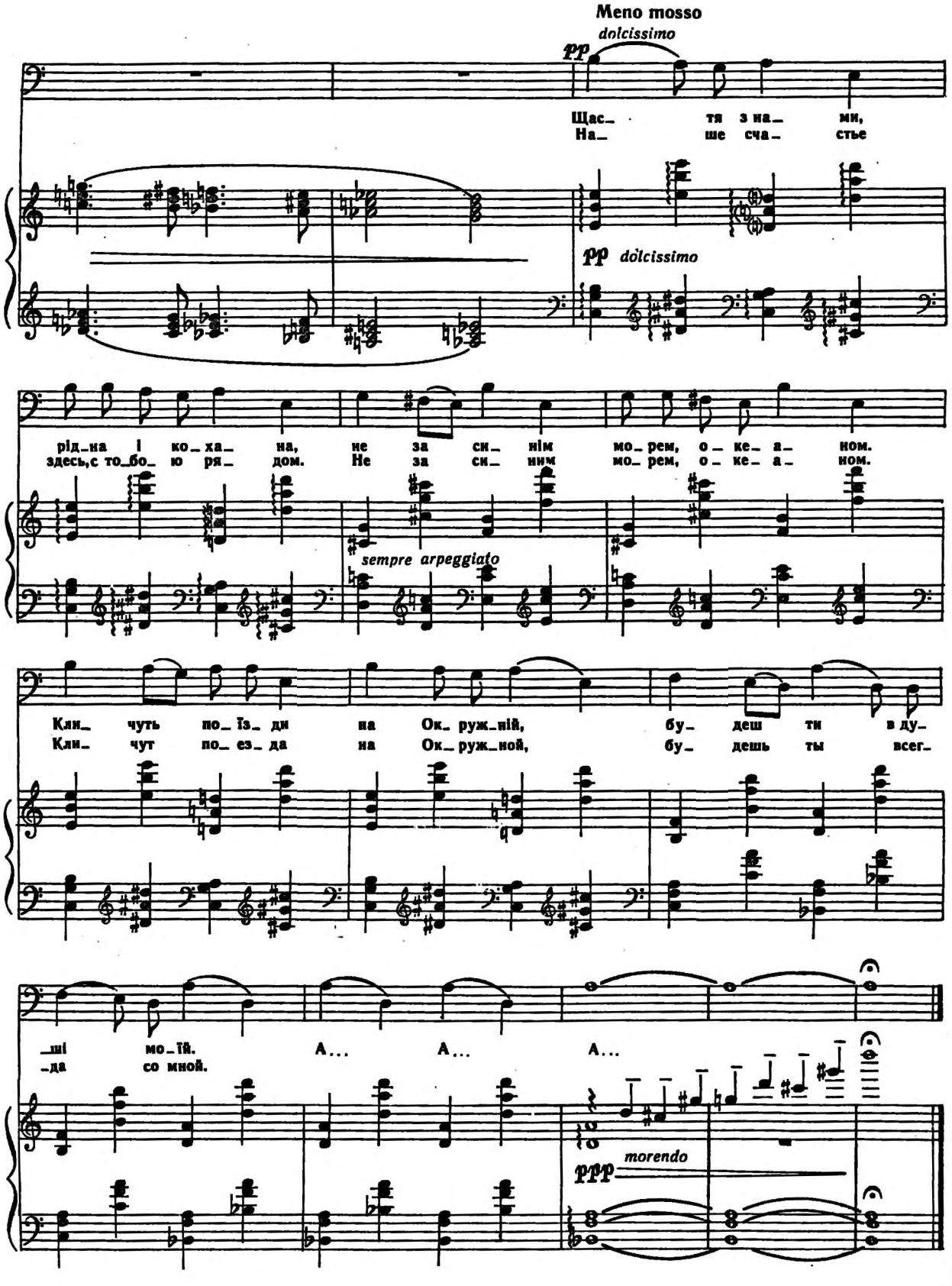

По_ ки що сні_ жок ле_тить, а в пе_ чі цвір_
а по_ ка ле_ тит сне жок и по_ ет в пе_
rit.
pp
f Più mosso. Animato
_кун сюр_чить. В мо_ рі даль_нім ко_раблі гу_ля_ють, на про_сто_ рі хвилі набіга_ють.
_чи свер_чок. В даль_нем мо_ре ко_рабли гу_ля_ют, на про_сто_ ре волны набега_ют.
rit.
pp
f
А у нас зи_ма, теп_ло в на_шій ха_ ті, хоч зи_
А у нас ме_тель, а у нас теп_ла пос_ тель, теп_
calando
Meno mosso
pp
_ма.
_ла.
Щас_ тя бу_ де,
Сча_ стье бу_ дет,
calando
pp



044447

3. 2034. «Романси...» В-2.


f
бу_ де день, біль_ ше бу_ де в нас пі_
доль_ ше свет. И раз_ лу_ ки боль_ ше
f
_сень, в нас пі_сень, в нас пі_ сень, в нас пі_
нет, боль_ше нет, боль_ше нет, боль_ ше
ff molto acceler. (a tempo)
_сень.
нет.
ff molto acceler.
(a tempo) ppp morendo
8
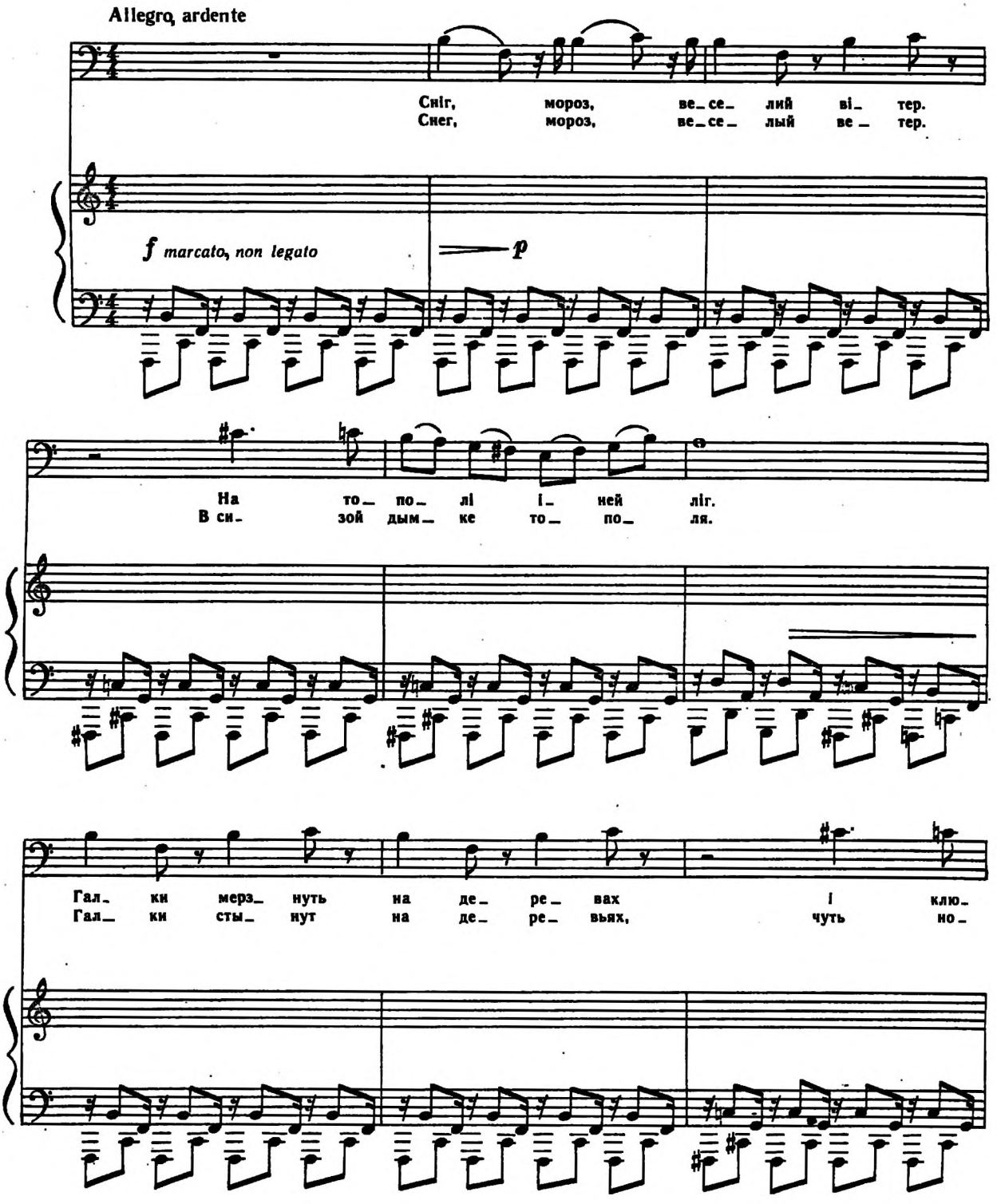

Meno mosso
dolcissimo
pp
Щас_ тя з на_ ми,
На_ ше сча_ стье
pp dolcissimo
рід_на і ко_ха_ на, не за си_ нім мо_ рем, о_ ке_ а_ ном.
здесь,с то_бо_ ю ря_ дом. Не за си_ ним мо_ рем, о_ ке_ а_ ном.
sempre arpeggiato
Кли_ чуть по_ їз_ ди на Ок_ руж_ній, бу_ деш ти в ду_
Кли_ чут по_ ез_ да на Ок_ руж_ной, бу_ дешь ты всег_
_ші мо_ тій. А... А... А...
_да со мной.
morendo
ppp
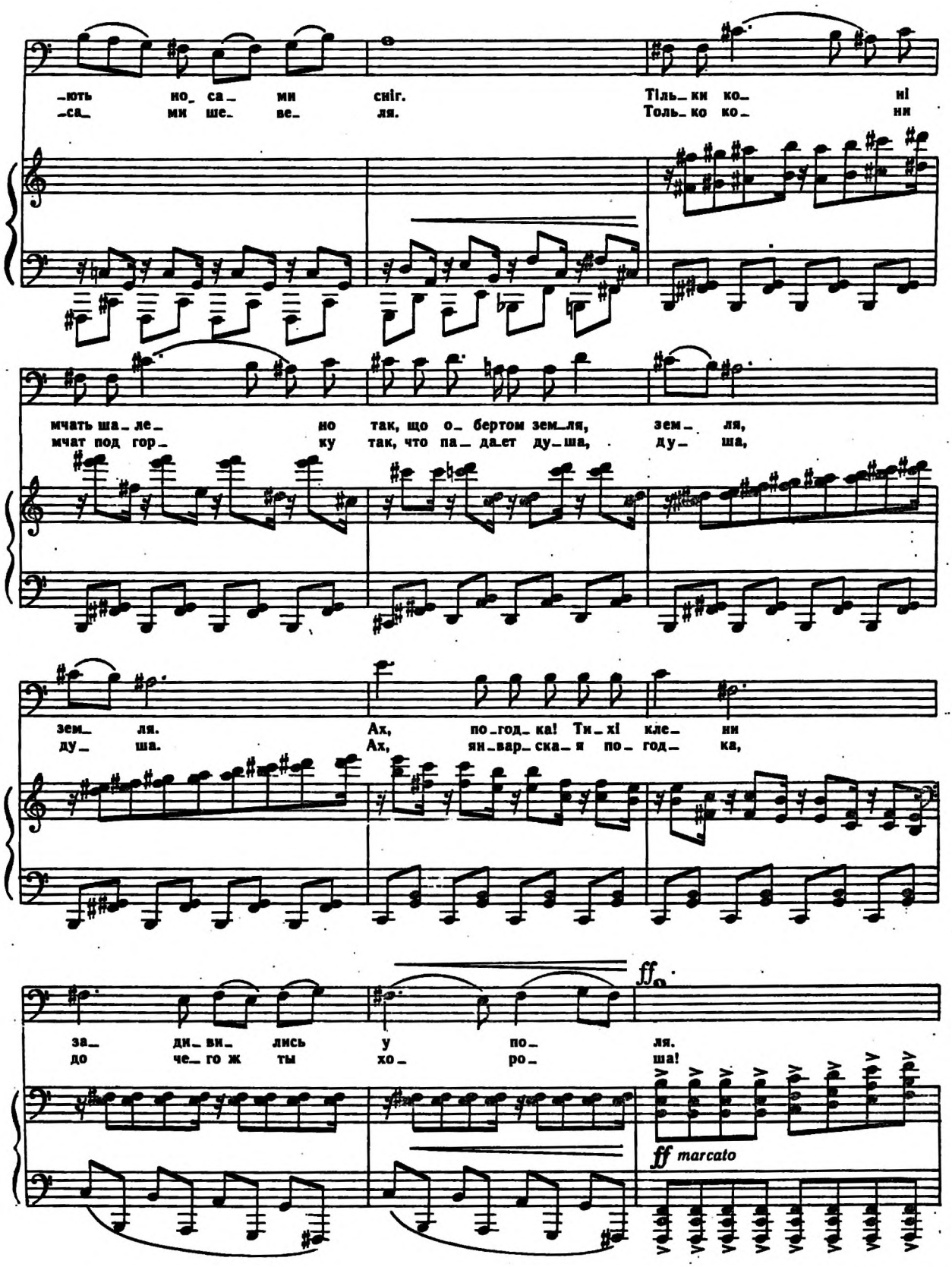
ВЕСІЛЬНА
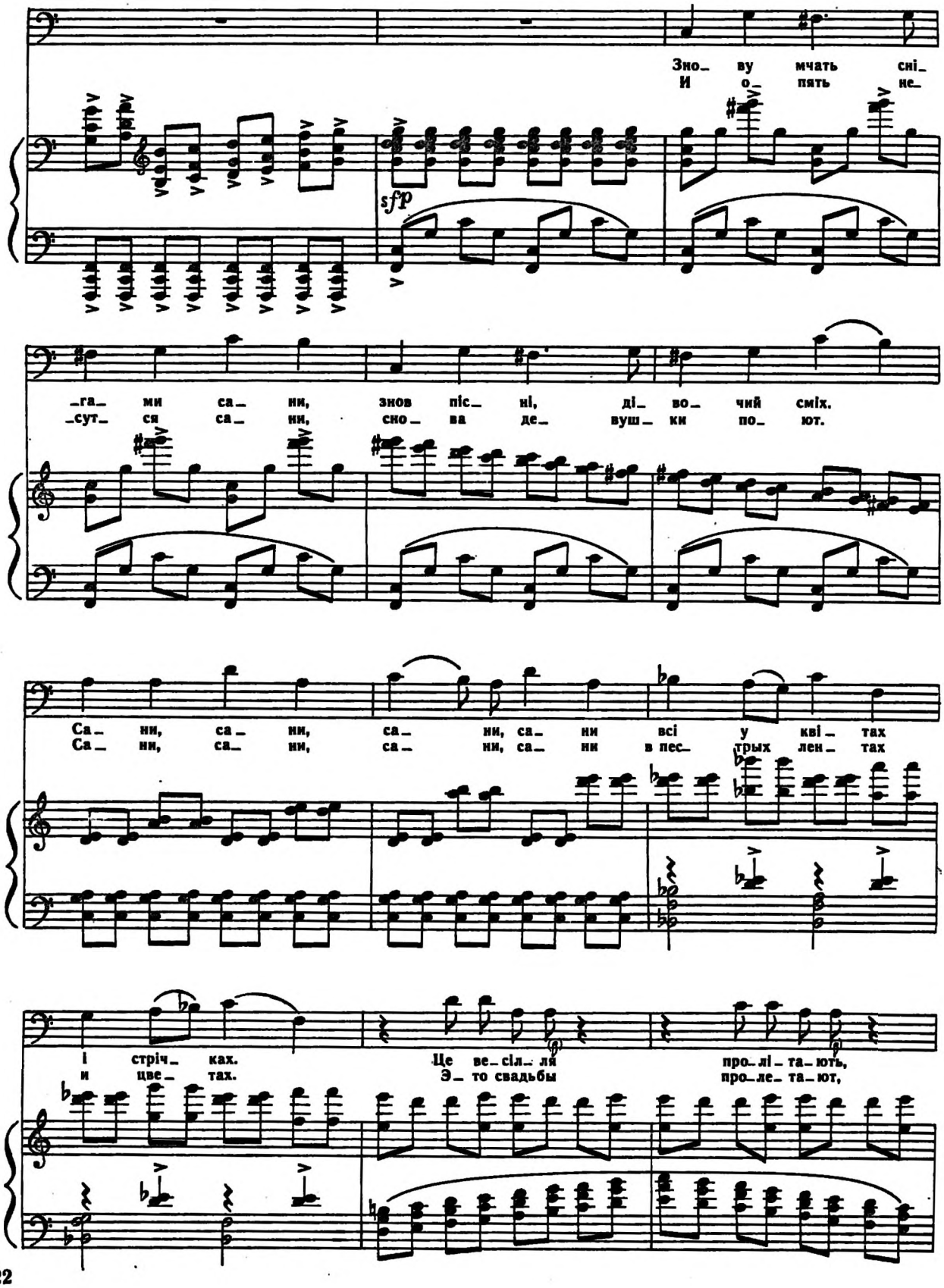
Слова *В. Луговського*
Переклад з російської *В. Грінчака*
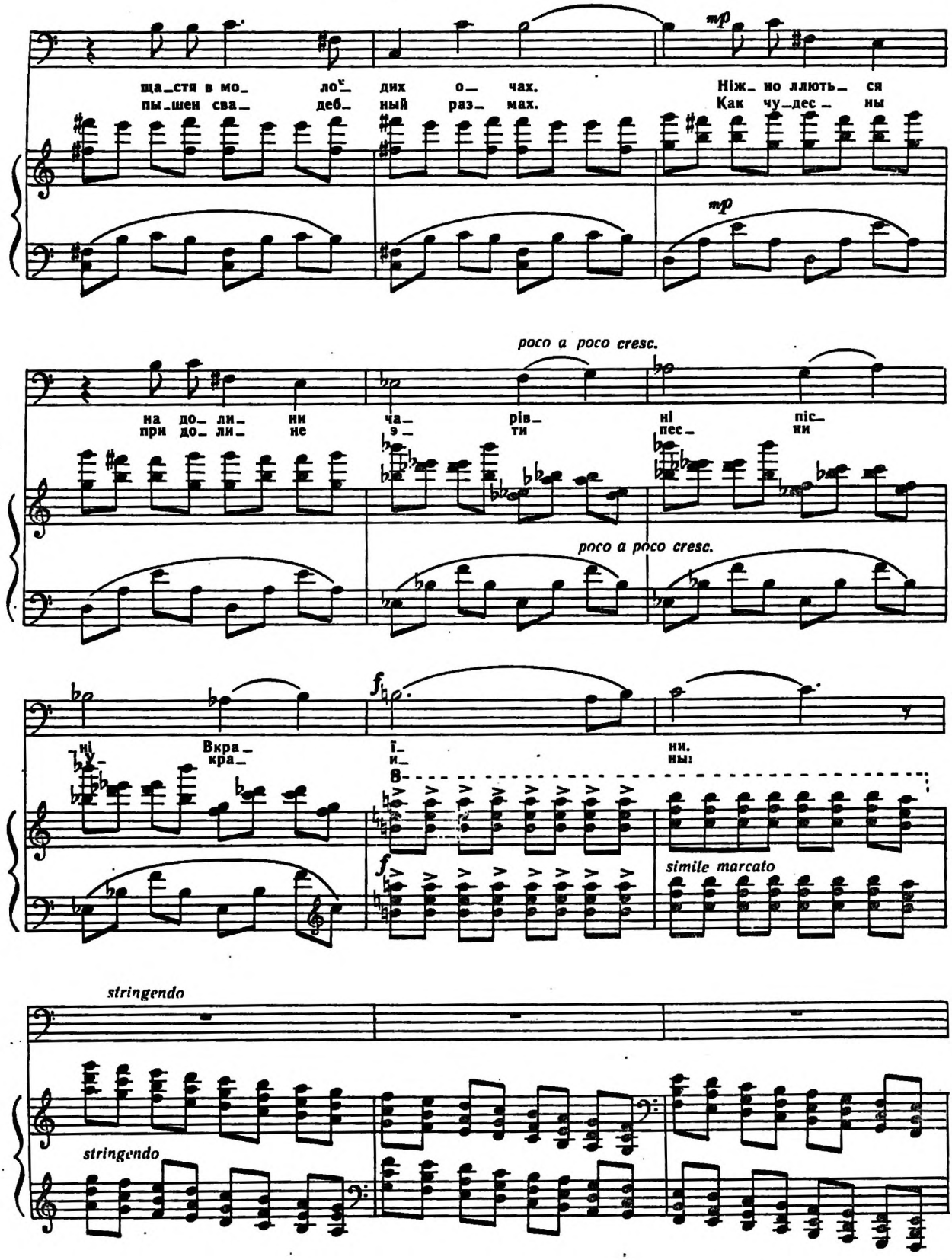
СВАДЕБНАЯ
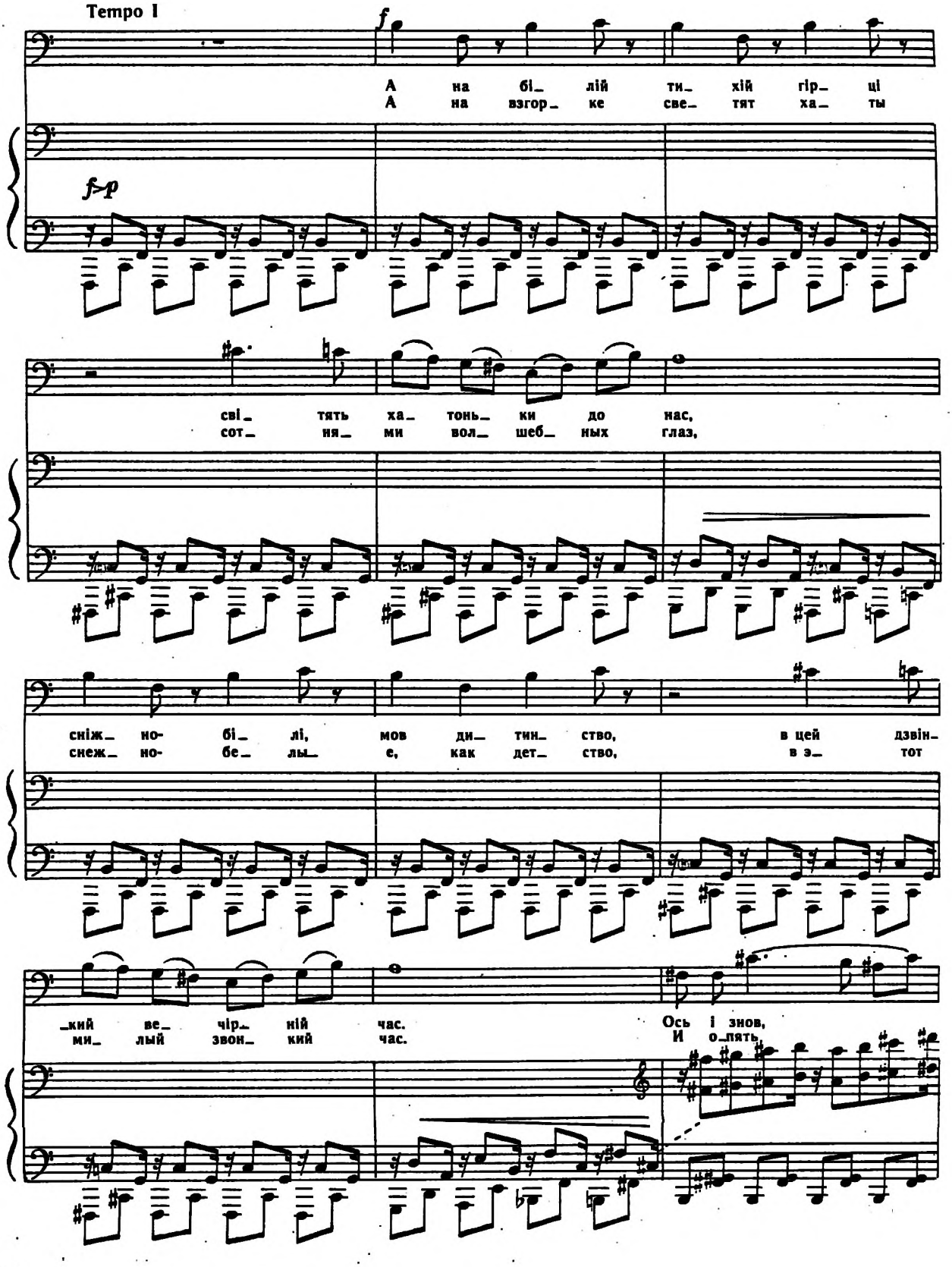
Слова *В. Луговского*
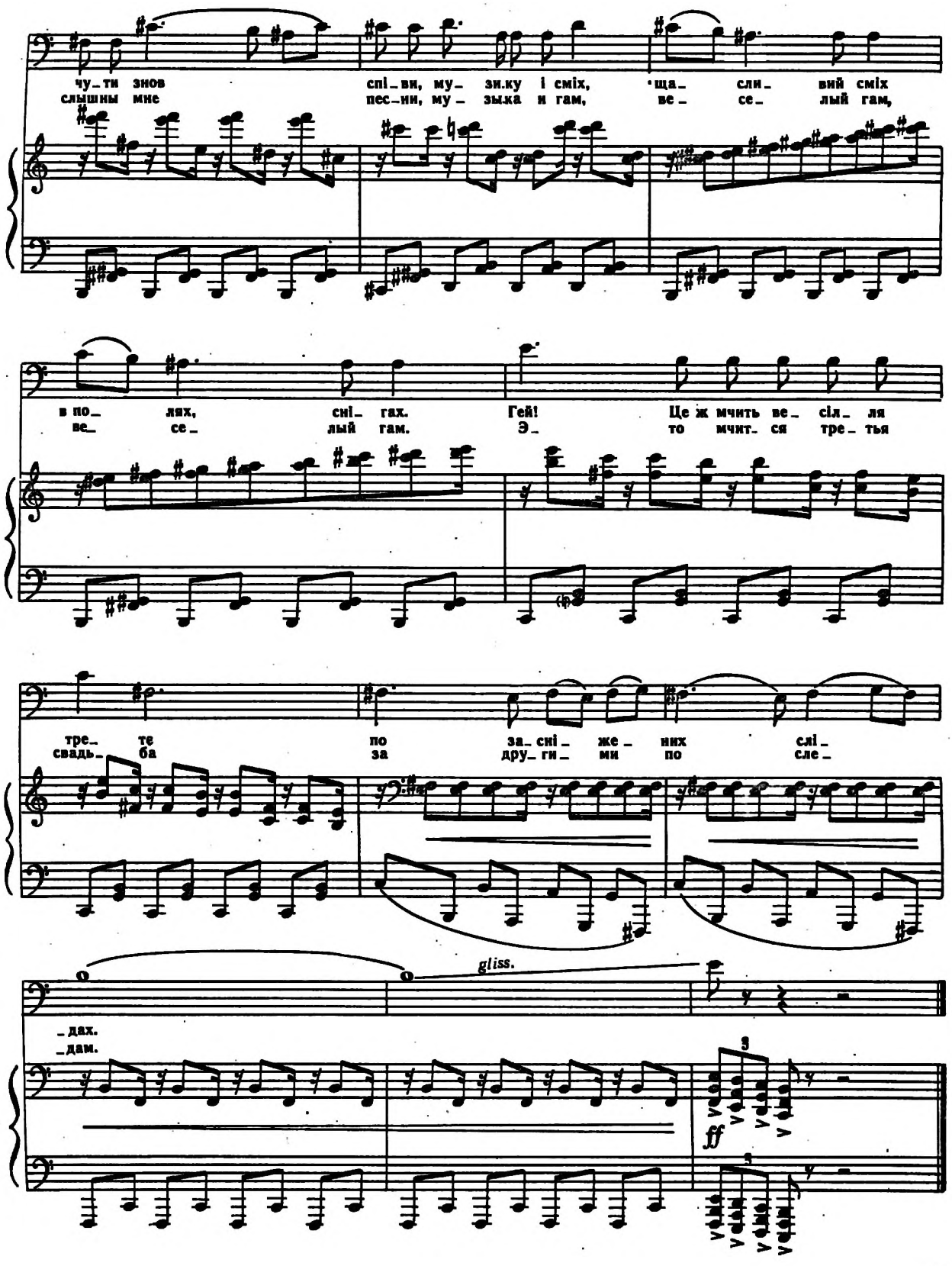



–ють но_ са_ ми сніг. Тіль_ки ко_ ні
–са_ ми ше_ ве_ ля. Толь_ко ко_ ни
мчать ша_ ле_ но так, що о_ бертом зем_ля, зем_ ля,
мчат под гор_ ку так, что па_ да_ет ду_ша, ду_ ша,
зем_ ля. Ах, по_год_ка! Ти_ хі кле_ ни
ду_ ша. Ах, ян_вар_ска_ я по_ год_ ка,
за_ ди_ ви_ лись у по_ ля.
до че_ го ж ты хо_ ро_ ша!
ff
ff marcato


Зно_ ву мчать сні_
И о_ пять не_
sfp
_га_ ми са_ ни, знов піс_ ні, ді_ во_ чий сміх.
сут ся са_ ни, сно_ ва де_ вуш_ ки по_ ют.
Са_ ни, са_ ни, са_ ни, са_ ни всі у кві_ тах
Са_ ни, са_ ни, са_ ни, са_ ни в пес_ трих лен_ тах
і стріч_ ках.
и цве_ тах.
Це ве_сіл_ ля
Э_ то свадьбы
про_лі_та_ють,
про_ле_та_ют,


щастя в молодих очах.
пышен свадебный размах.
Ніжно ллються
Как чудесны
mp
mp
poco a poco cresc.
на долині
при долине
чарівні
э
ні пісни
пес
poco a poco cresc.
ні
Вкра
кра
ї
ни.
ны:
f
f
8
simile marcato
stringendo
stringendo


Tempo I
f
А на бі_ лій ти_ хій гір_ ці
А на взгор_ ке све_ тят ха_ ты
f>p
сві_ тять ха_ тонь_ ки до нас,
сот_ ня_ ми вол_ шеб_ ных глаз,
сніж_ но- бі_ лі, мов ди_ тин_ ство, в цей дзвін_
снеж_ но- бе_ лы_ е, как дет_ ство, в э_ тот
кий ве чір_ ній час.
ми_ лый звон_ кий час.
Ось і знов,
И о_пять
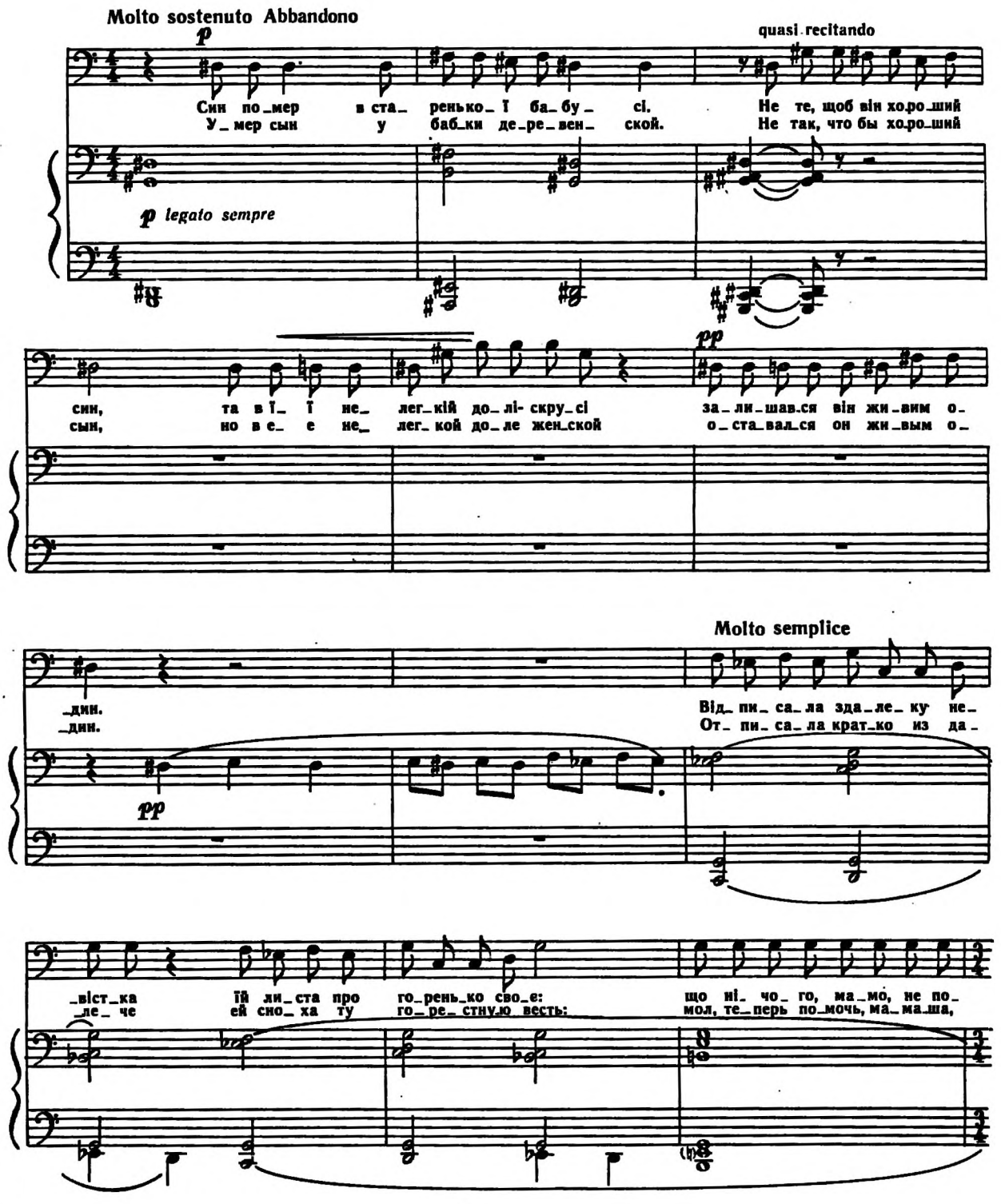

чу_ти знов спі_ви, му_ зи.ку і сміх, ща_ сли_ вий сміх
слышны мне пес_ни, му_ зыка и гам, ве_ се_ лый гам,
в по_ лях, сні_ гах. Гей! Це ж мчить ве_ сіл_ ля
ве_ се_ лый гам. Э_ то мчит_ ся тре_ тья
тре_ те по за_ сні_ же_ них слі_
свадь_ ба за дру_ ги_ ми по сле_
gliss.
_дах.
_дам.
3
ff
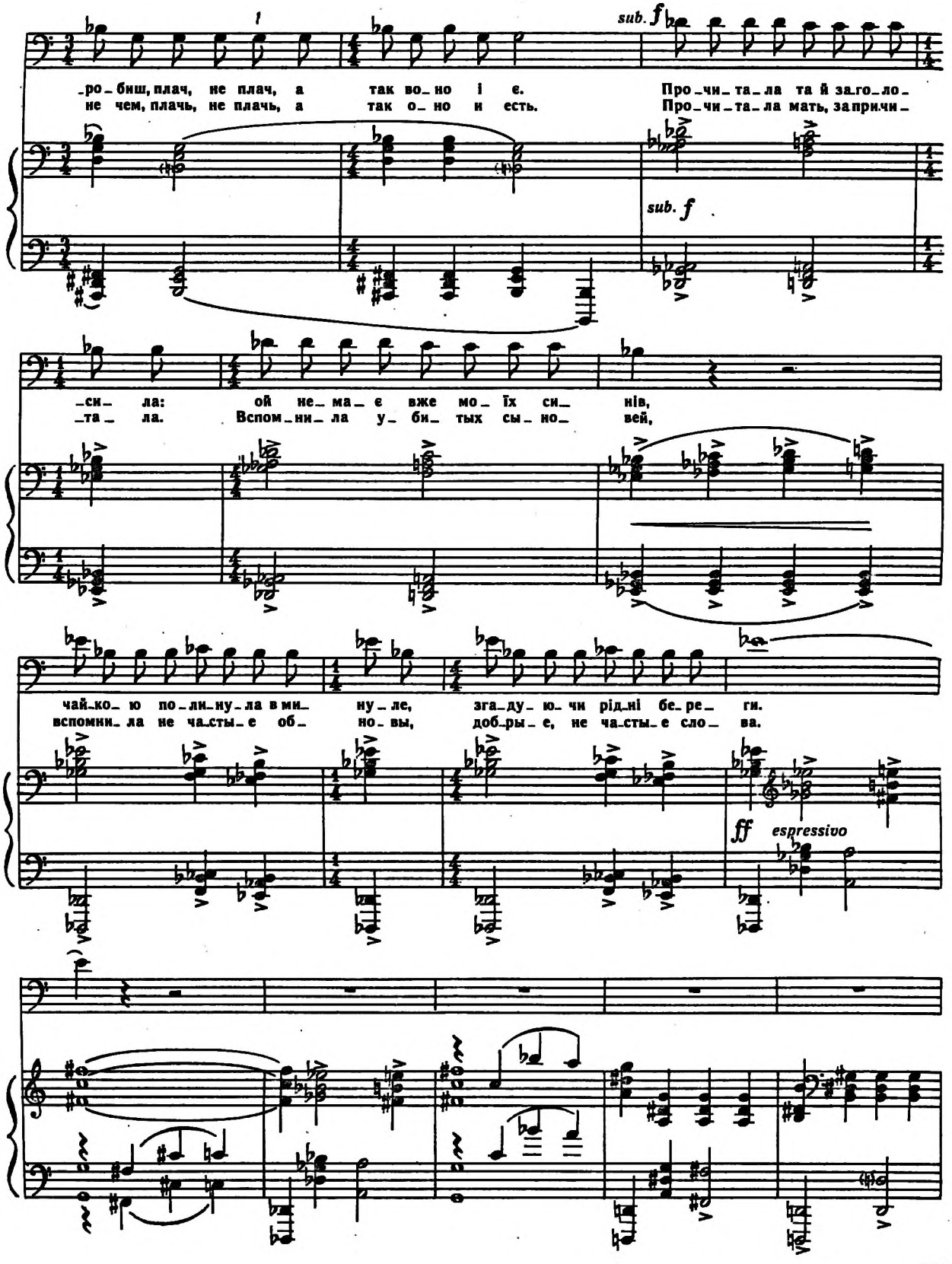
ПЕЧАЛЬНА
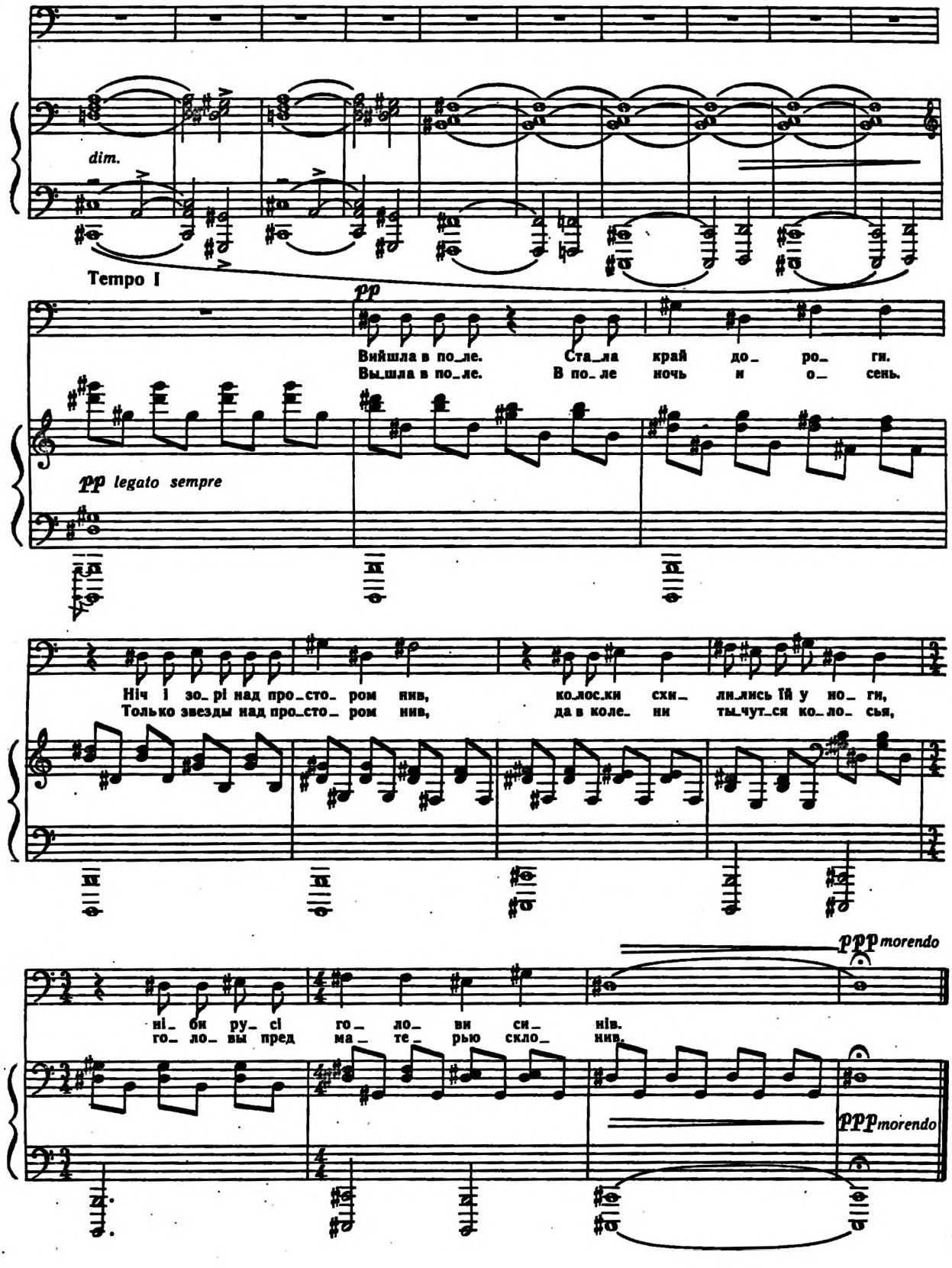
Слова *О. Стюарт*
Переклад з російської *В. Грінчака*

ГОРЕСТНАЯ

Слова *Е. Стюарт*




sub. f
-ро-биш, плач, не плач, а так во-но і є. Про-чи-та-ла та й за-го-ло-
не чем, плачь, не плачь, а так о-но и есть. Про-чи-та-ла мать, за-прич-
sub. f
-си-ла: ой не-ма-є вже мо-їх си-нів,
-та-ла. Вспом-ни-ла у-би-тых сы-но-вей,
чай-ко-ю по-ли-ну-ла в ми-ну-ле, зга-ду-ю-чи рід-ні бе-ре-ги.
вспомни-ла не ча-сты-е об-но-вы, доб-ры-е, не ча-сты-е сло-ва.
ff espressivo


dim.
Tempo I
pp
Вийшла в по_ле. Ста_ла край до_ ро_ ги.
Вы_шла в по_ле. В по_ле ночь и о_ сень.
pp legato sempre
Ніч і зо_рі над про_сто_ром нив,
Только звезды над про_сто_ром нив,
ко_лос_ки схи_ ли_лись їй у но_ги,
да в коле_ ни ты_чут_ся ко_ло_сья,
ppp morendo
ні_ би ру_ сі го_ ло_ ви си_ нів.
го_ ло_ вы пред ма_ те_ рью скло_ нив.
ppp morendo

Євгену Іванову
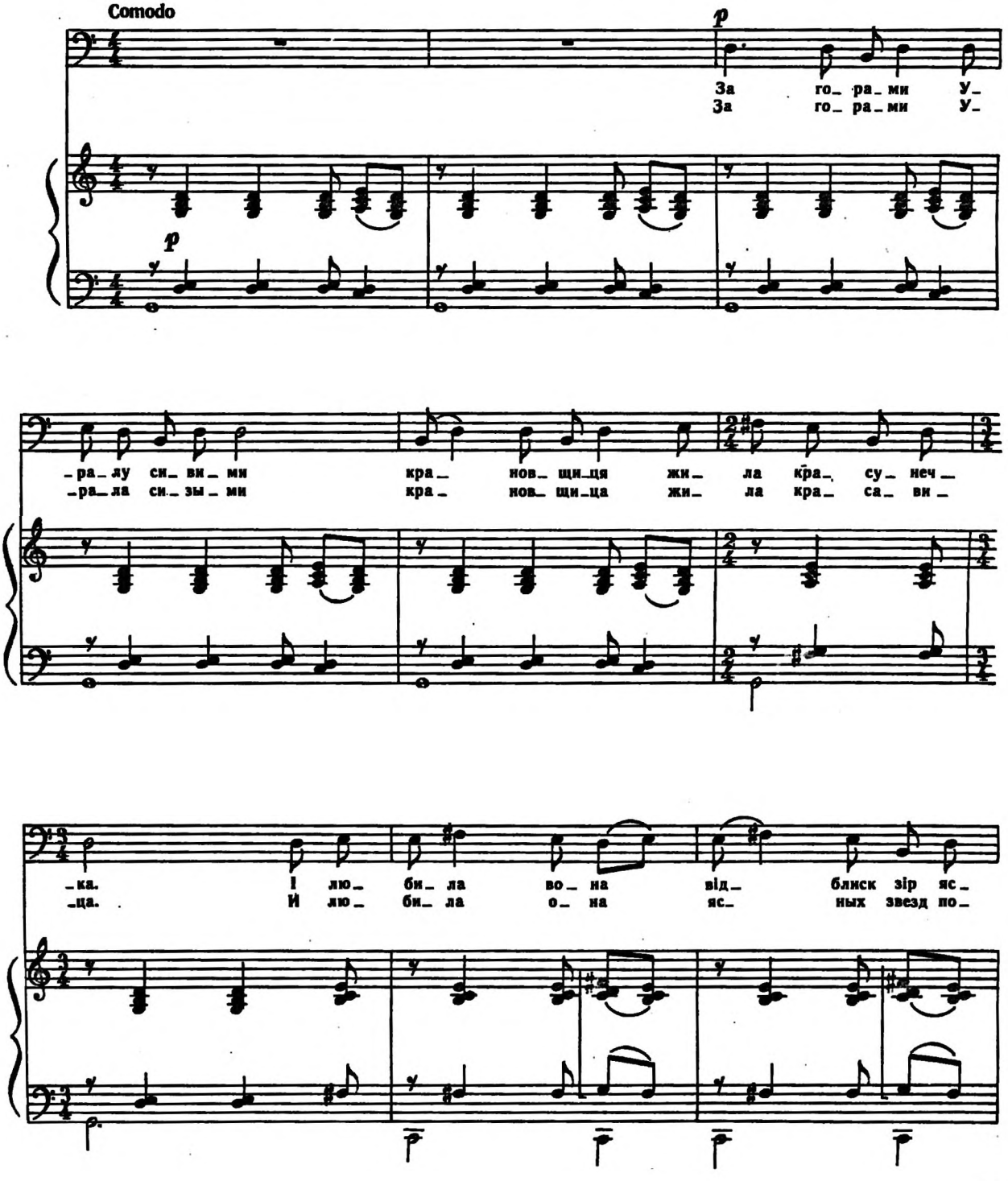
ВЕСНЯНКА
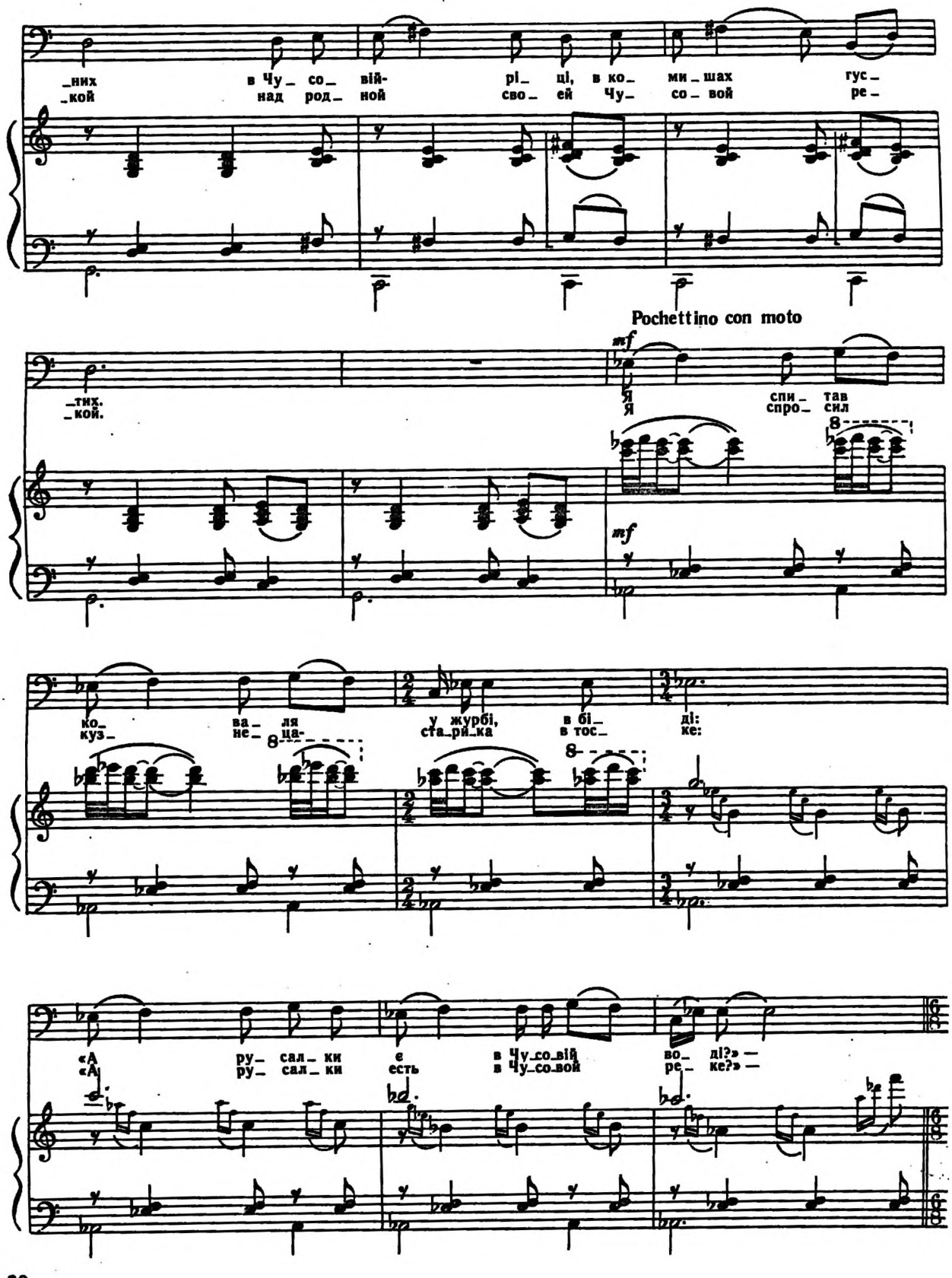
Слова *В. Луговського*
Переклад з російської *В. Грінчака*
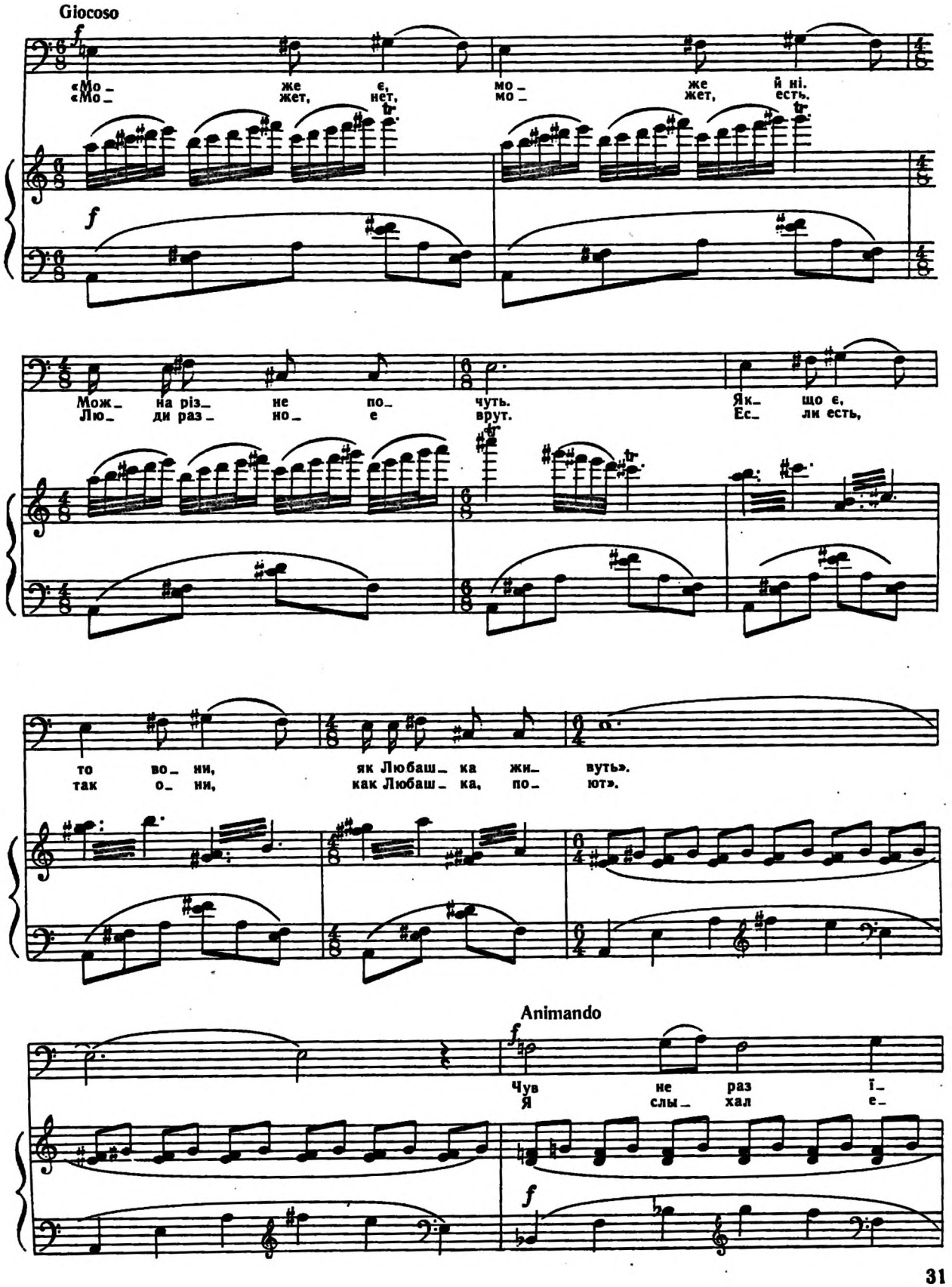
Евгению Иванову
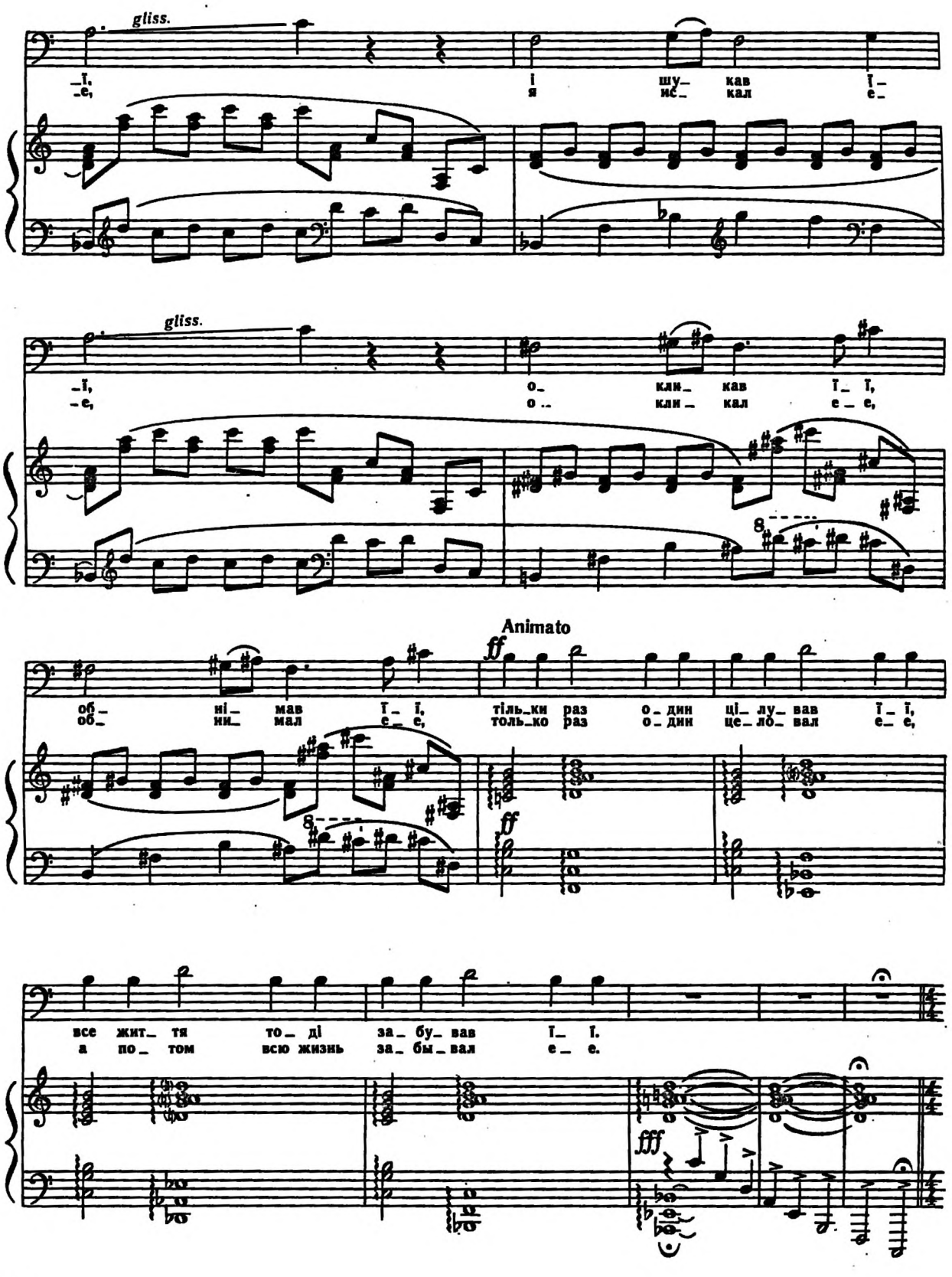
ВЕСНЯНКА
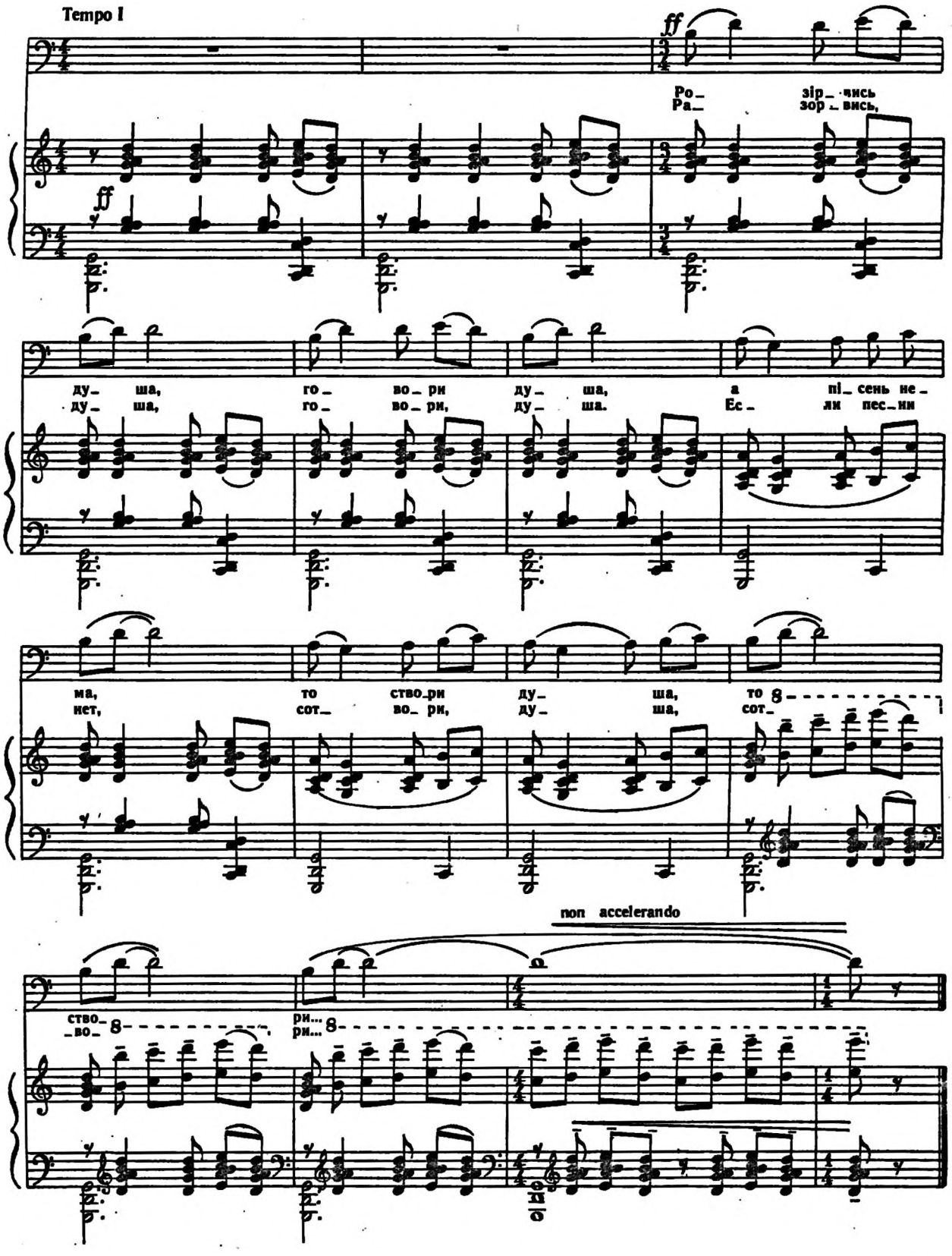
Слова *В. Луговского*




них в Чу со_ вій- рі_ ці, в ко_ ми_шах гус_
кой над род ной сво_ ей Чу_ со_вой ре_
Pochettino con moto
mf
_тих.
_кой.
Я спи_ тав
Я спро_ сил
mf
ко_ ва_ ля у журбі, в бі_ ді:
куз_ не_ ца_ ста_рі_ка в тос_ ке:
«А ру_ сал_ки е в Чу_со_вій во_ ді?» —
«А ру_ сал_ки есть в Чу_со_вой ре_ ке?» —


Giocoso
f
«Мо_ же є, мо_ же й ні.
«Мо_ жет, нет, мо_ жет, есть.
f
Мож_ на різ_ не по_ чуть. Як_ що є,
Лю_ ди раз_ но_ е врут. Ес_ ли есть,
то во_ ни, як Любаш_ ка жи_ вуть».
так о_ ни, как Любаш_ ка, по_ ют».
Animando
f
Чув не раз ї_
Я слы_ хал е_
f


gliss.
–І,
–е,
І шу– кав І–
я ис– кал е–
gliss.
–І, о– клик– кав І– І,
–е, о.. кли– кал е– е,
Animato
ff
об– ні– мав І– І, тіль–ки раз о–дин ці– лу– вав І– І,
об– ни– мал е– е, толь–ко раз о–дин це–ло– вал е– е,
ff
все жит– тя то– ді за– бу– вав І– І.
а по– том всю жизнь за– бы– вал е– е.
fff
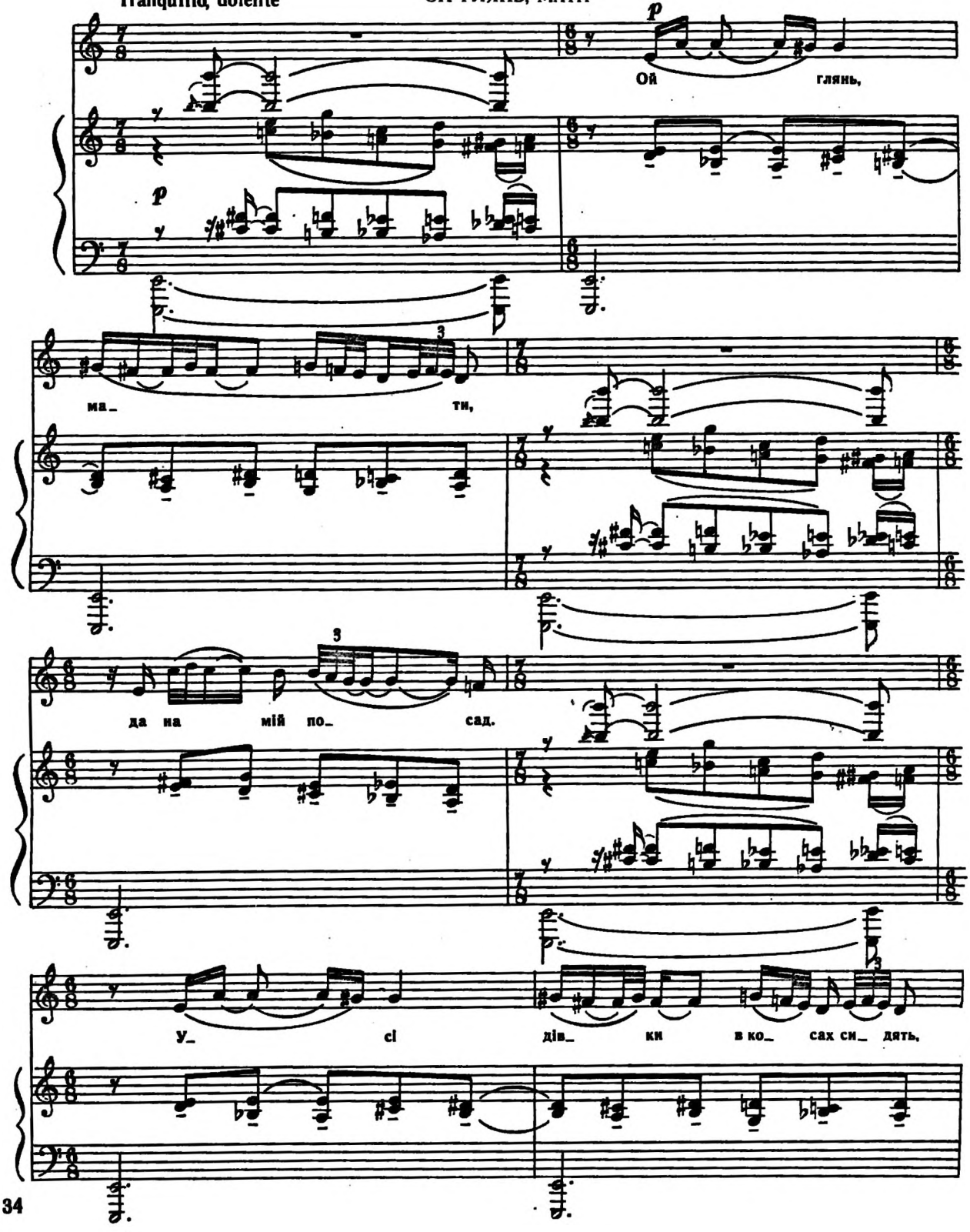

Tempo I
ff
Ро_ зір_ нись
Ра_ зор_ вись,
ду_ ша, го_ во_ ри ду_ ша, а пі_ сень не_
ду_ ша, го_ во_ ри, ду_ ша. Ес_ ли пес_ни
ма, то ство_ри ду_ ша, то
нет, сот_ во_ ри, ду_ ша, сот_
non accelerando
ство_ во_
ри... ри...
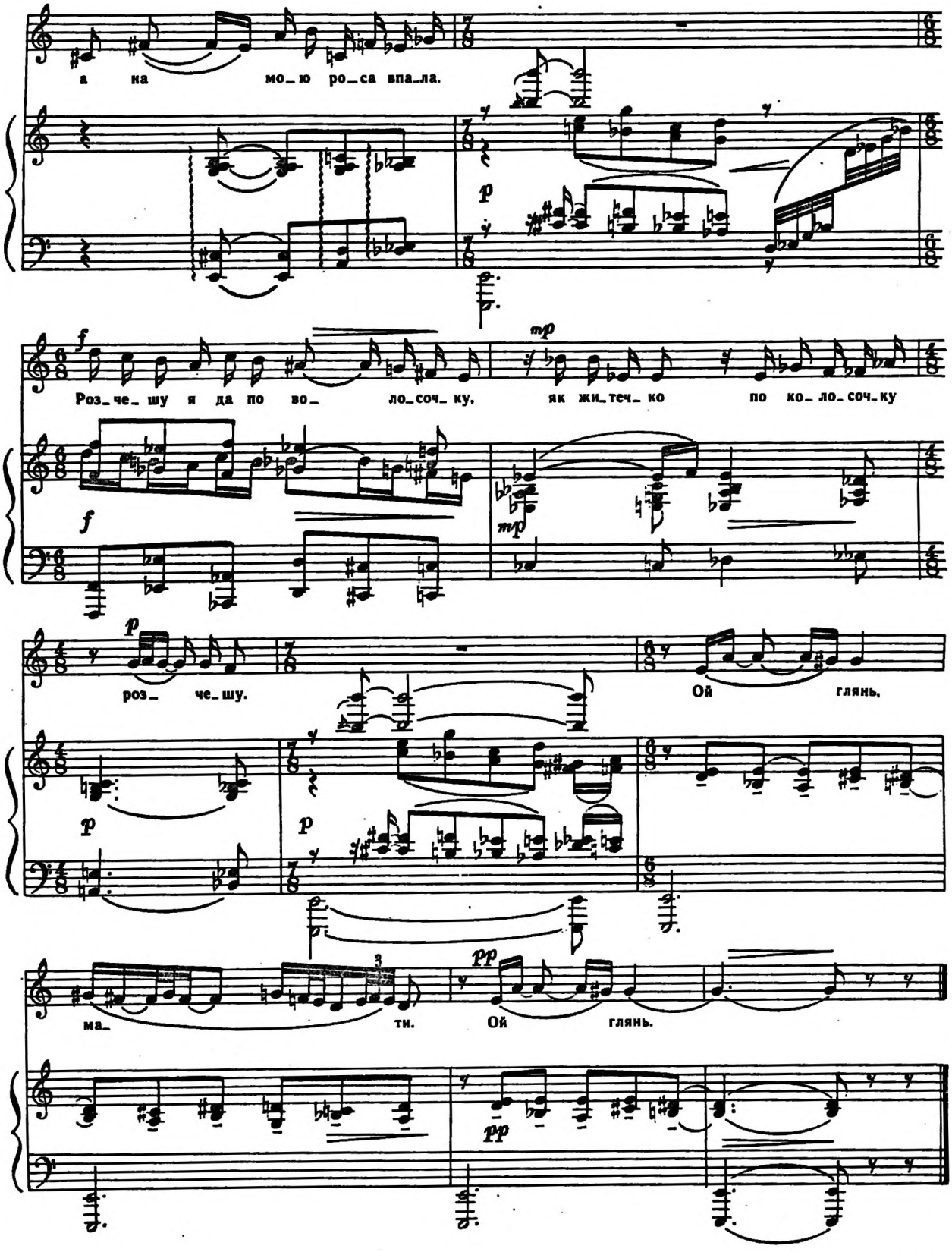
ТРИ ПІСНІ НА НАРОДНІ ТЕКСТИ
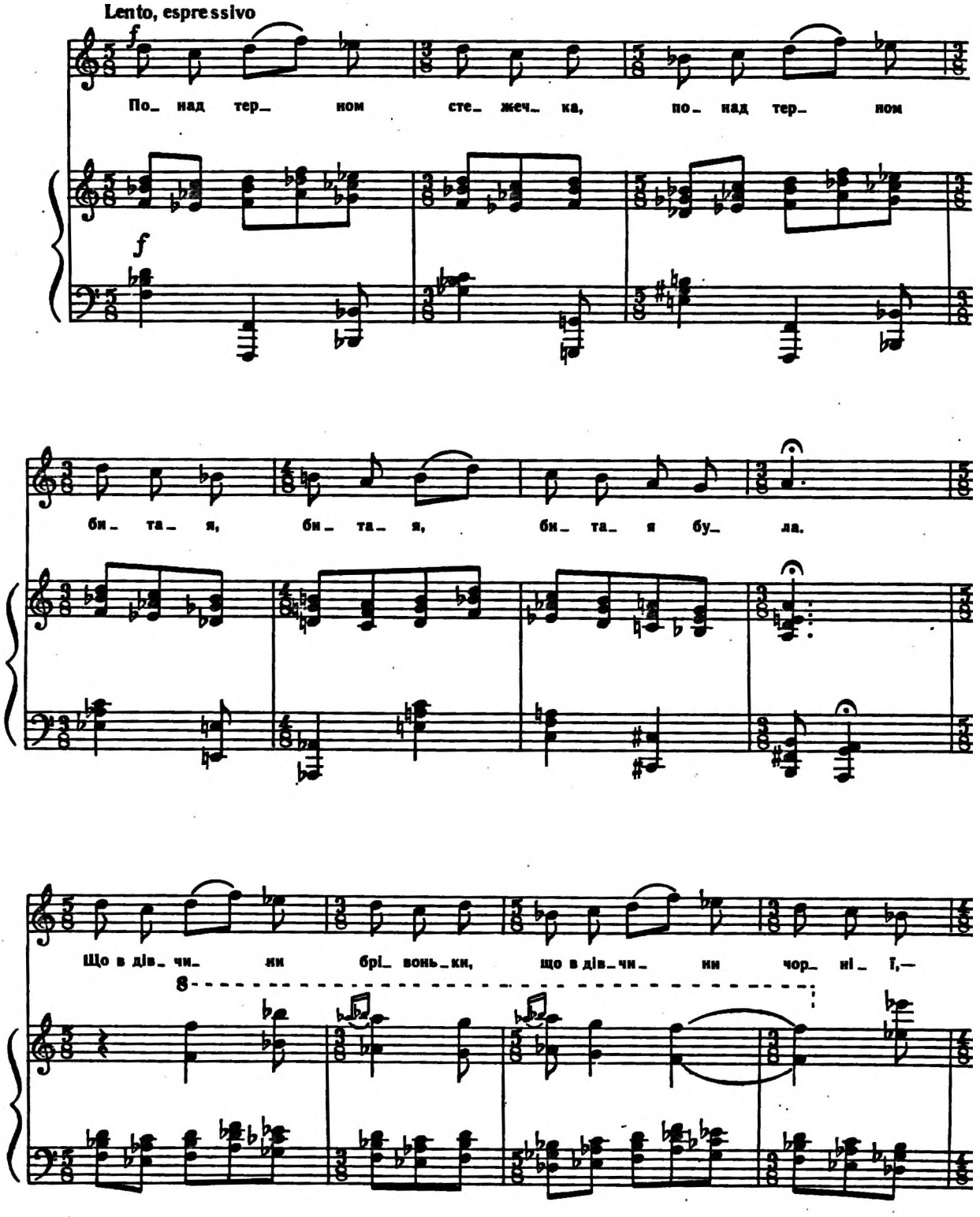
Музика І. Карабіца
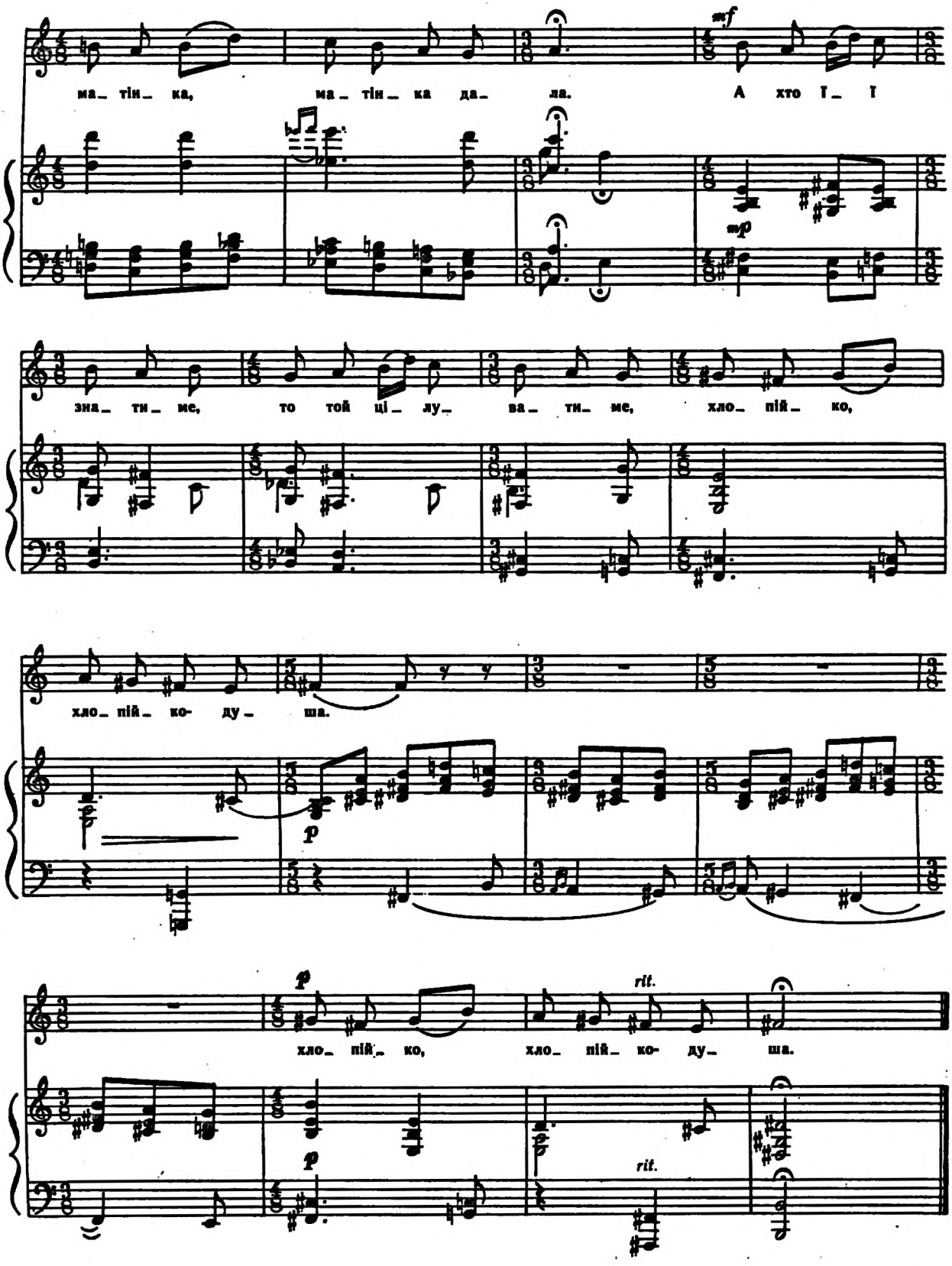
Tranquillo, dolente
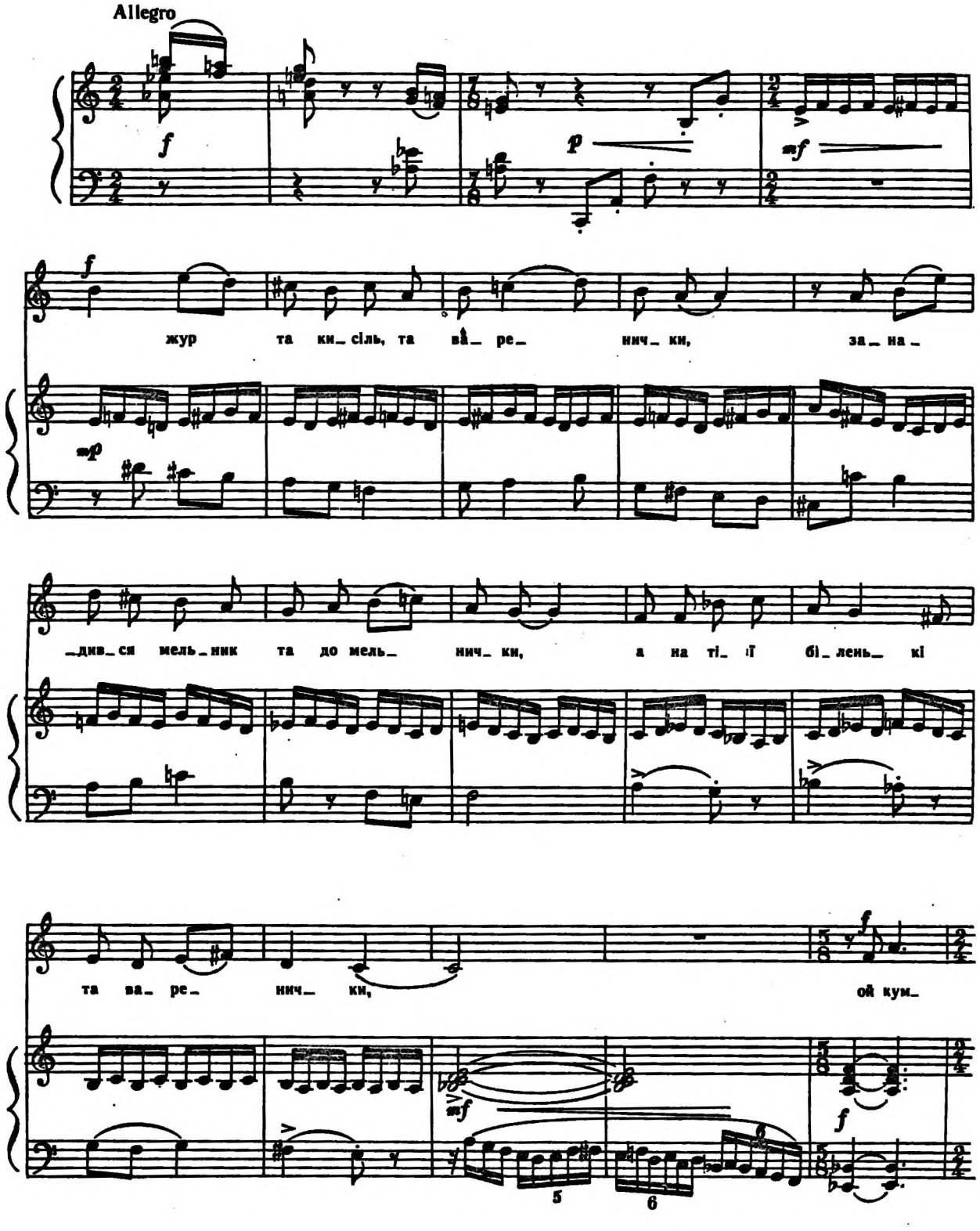
ОЙ ГЛЯНЬ, МАТИ
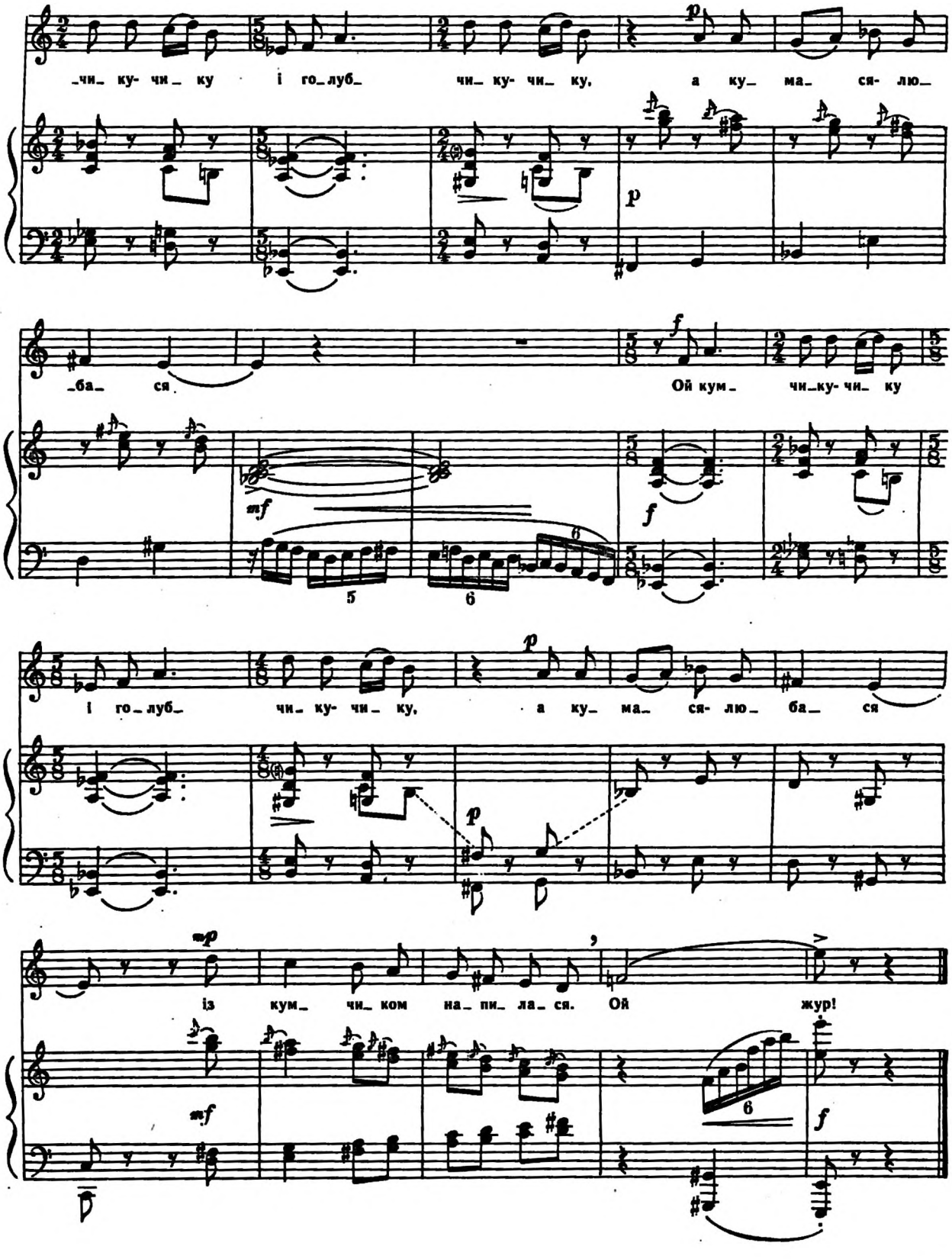



а на мо_ю ро_са впа_ла.
Роз_че_шу я да по во_ ло_соч_ку,
як жи_теч_ко по ко_ло_соч_ку
роз_ че_шу.
Ой глянь,
ма_ ти.
Ой глянь.


Lento, espressivo
f
По_ над тер_ ном сте_ жеч_ ка, по_ над тер_ ном
f
би_ та_ я, би_ та_ я, би_ та_ я бу_ ла.
Що в дів_ чи_ ни брі_ вонь_ки, що в дів_чи_ ни чор_ ні_ і,—
8


ма_ тін_ ка, ма_ тін_ ка да_ ла. А хто І_ І
mf
mp
зна_ ти_ ме, то той ці_ лу_ ва_ ти_ ме, хло_ пій_ ко,
хло_ пій_ ко- ду_ ша.
p
p
хло_ пій_ ко, хло_ пій_ ко- ду_ ша.
rit.
p
rit.
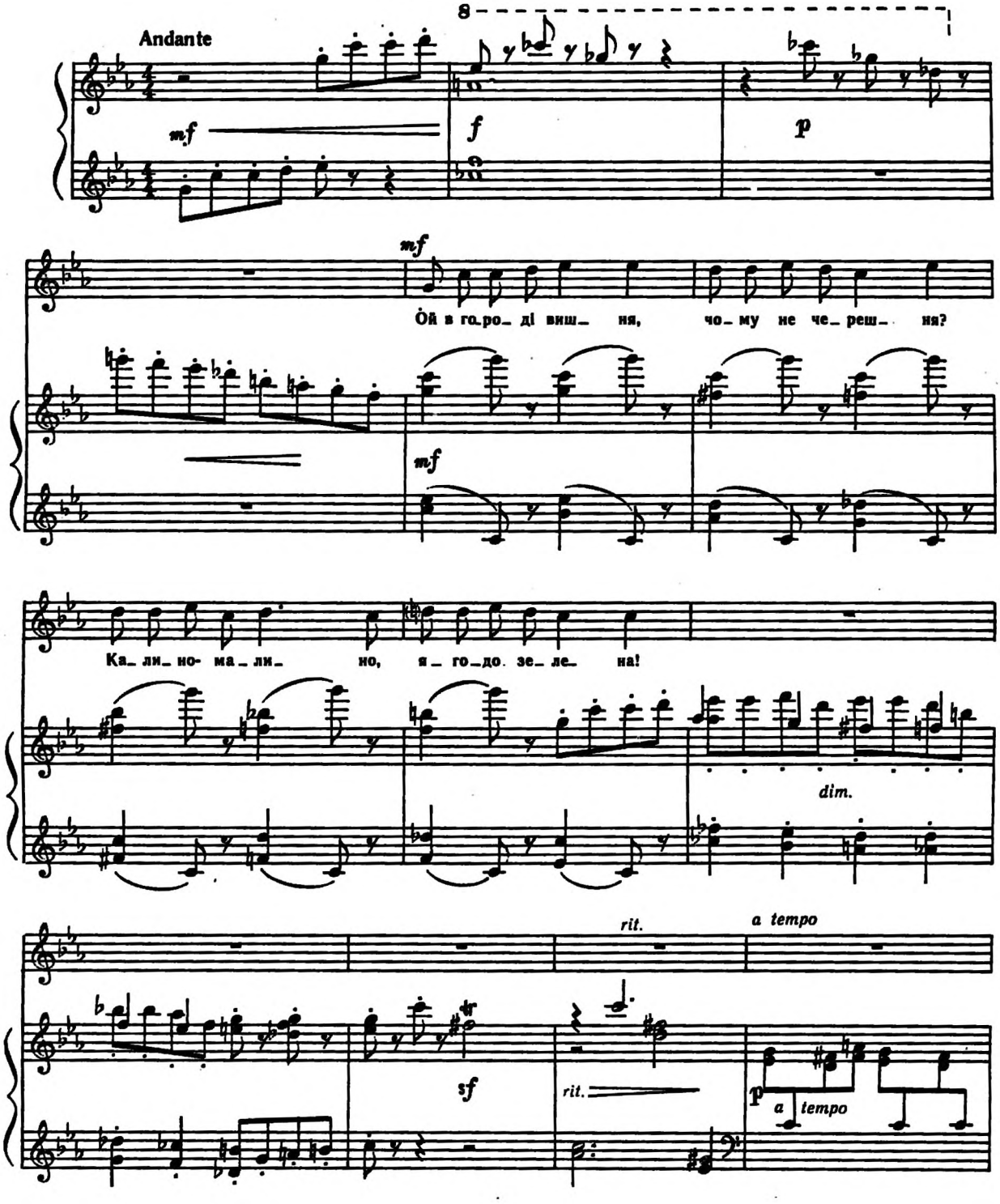

Allegro
f
p
mf
f
жур та ки_ сіль, та ва_ ре_ нич_ ки, за_ на_
mp
_див_ся мель_ник та до мель_ нич_ ки, а на ті_ ї бі_ лень_ кі
та ва_ ре_ нич_ ки, ой кум_
mf
f
5
6

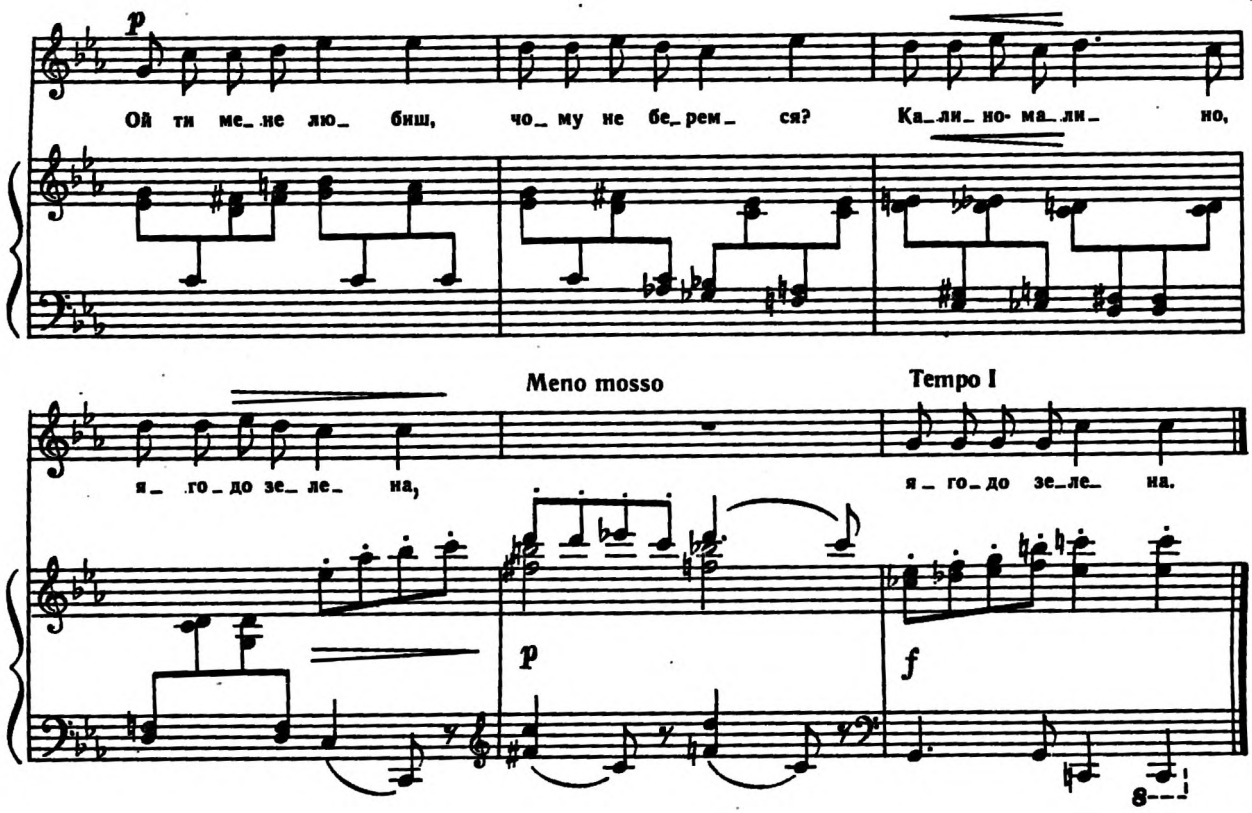

_чи_ ку- чи_ ку і го_луб_ чи_ ку- чи_ ку, а ку_ ма_ ся- лю_
_ба_ ся.
Ой кум_ чи_ку- чи_ ку
і го_луб_ чи_ ку- чи_ ку, а ку_ ма_ ся- лю_ ба_ ся
із кум_ чи_ком на_ пи_ ла_ ся. Ой жур!

ЧОТИРИ УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ ПІСНІ
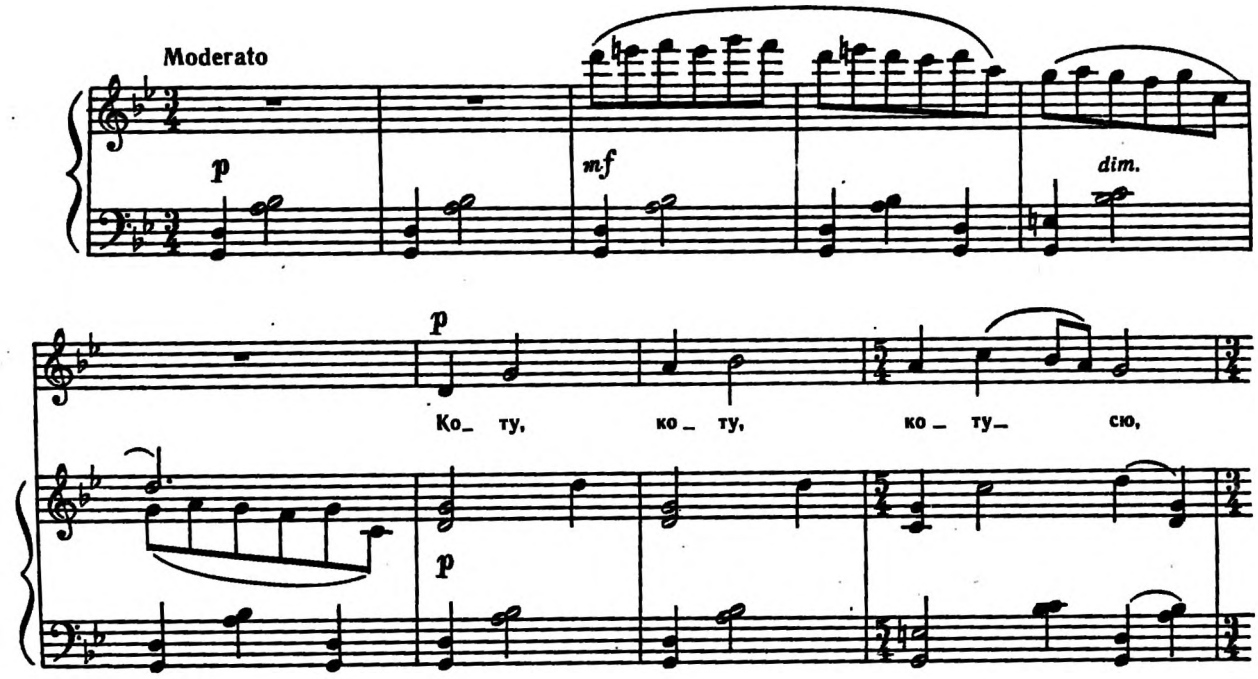
Вільна обробка *В. Птушкіна*
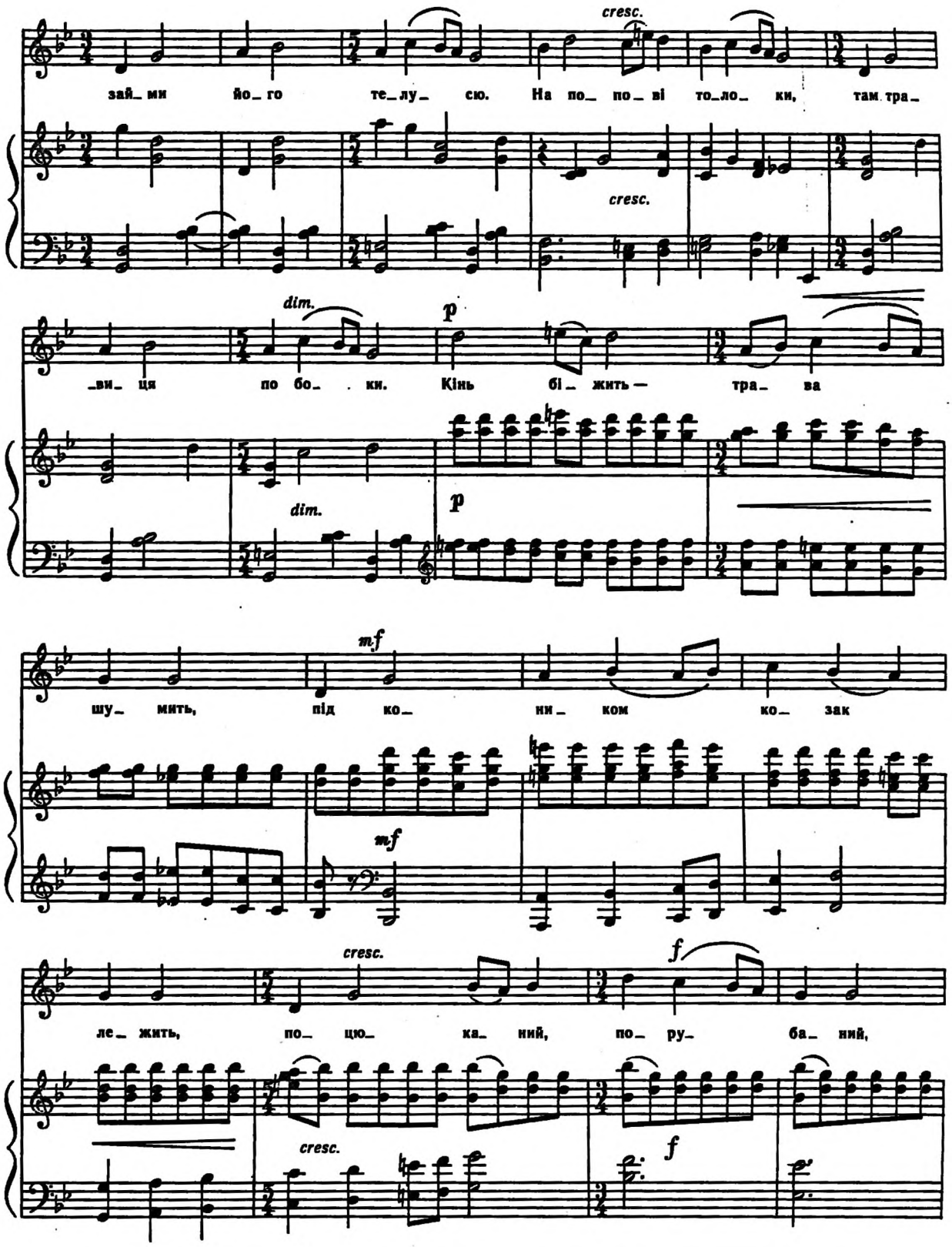
ОЙ В ГОРОДІ ВИШНЯ
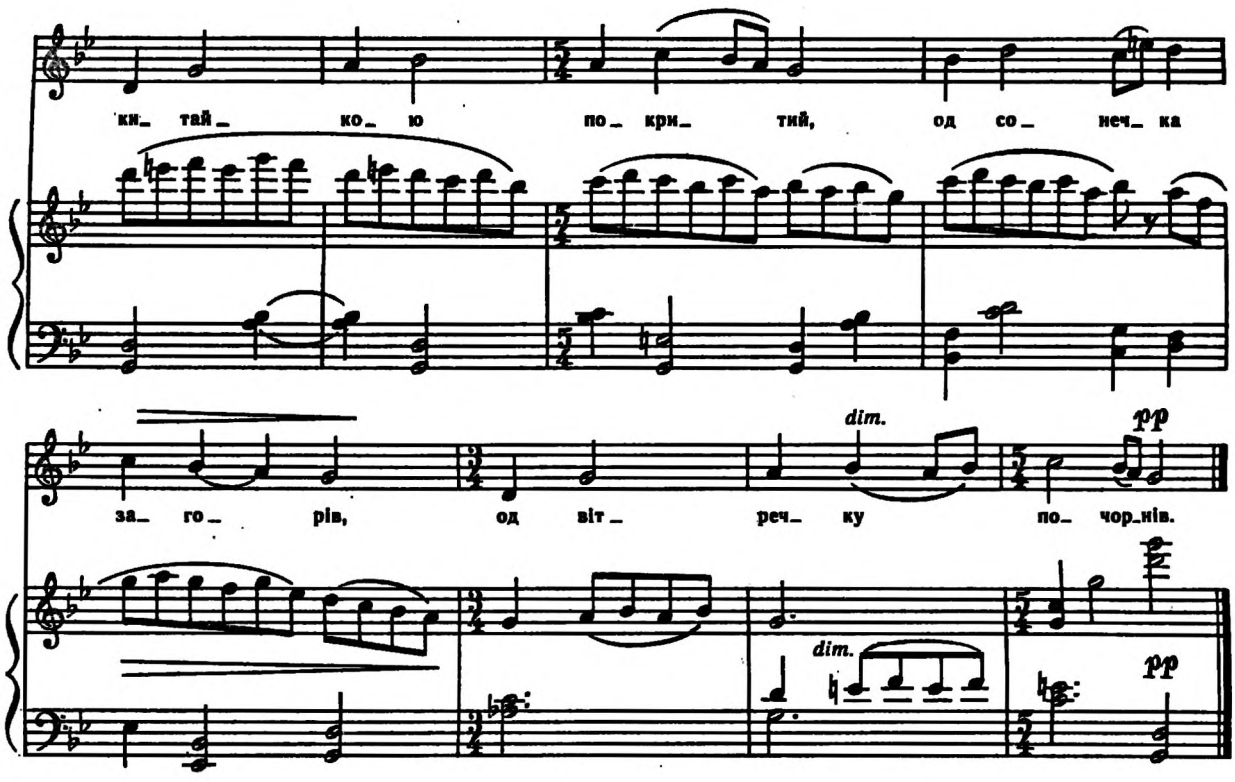




КОТУ, КОТУ. КОТУСЮ
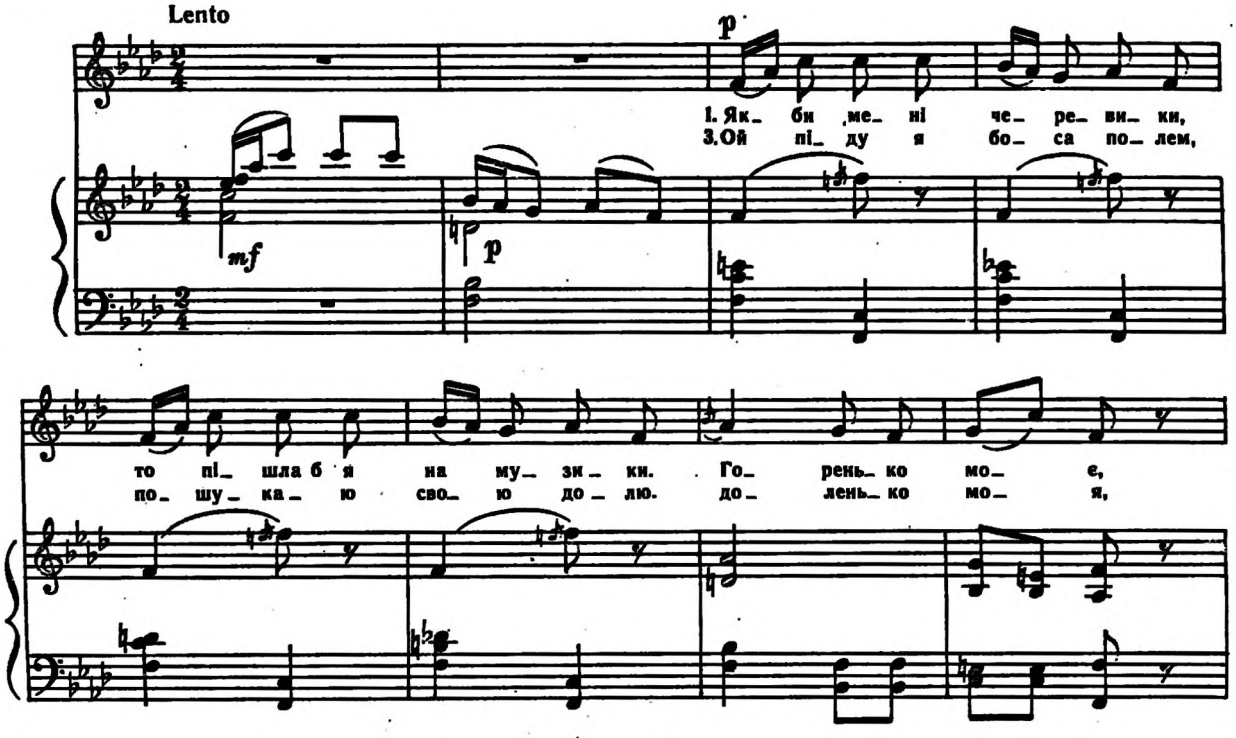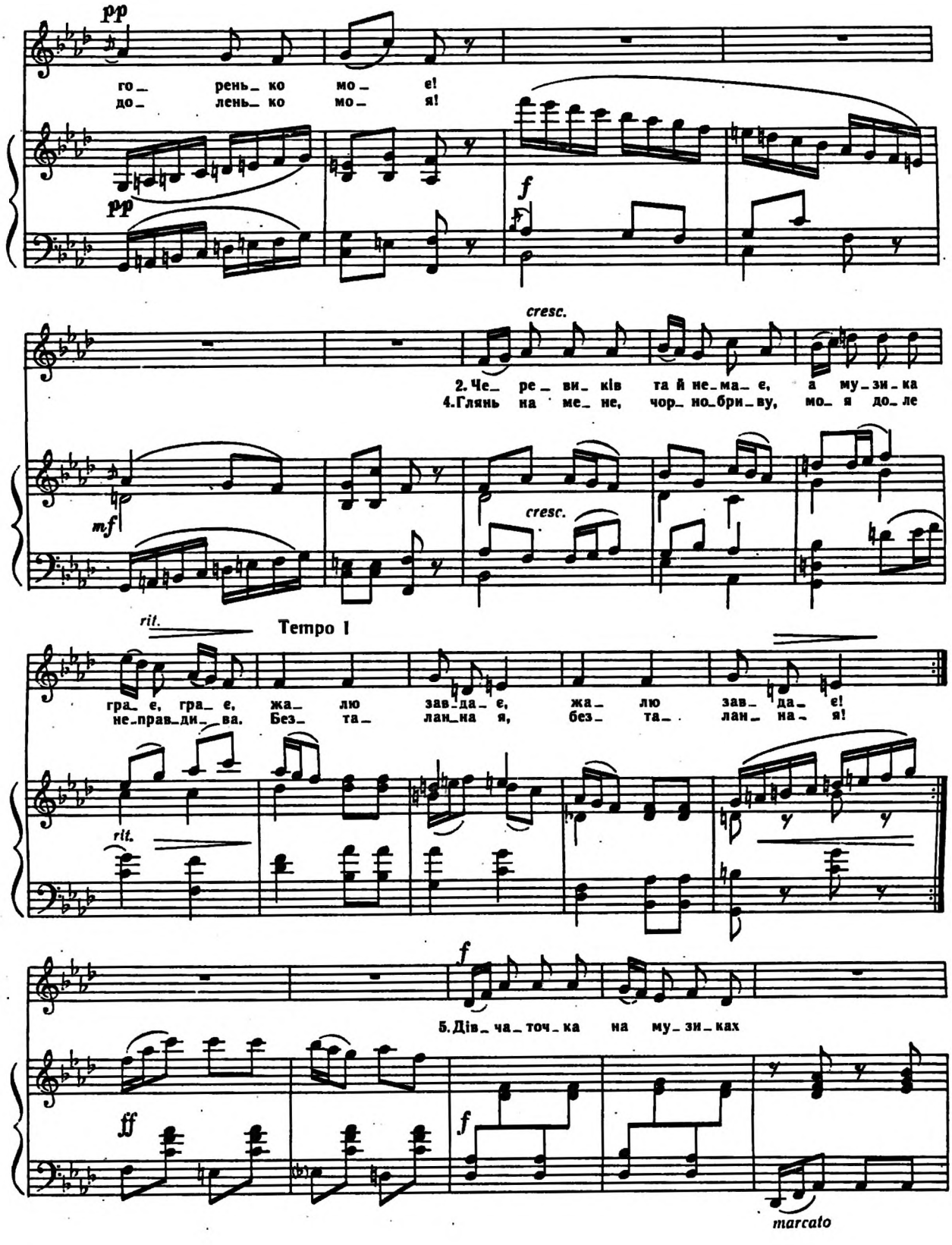



cresc.
зай_ми йо_го те_лу_ сю. На по_ по_ лі то_ло_ ки, там тра_
cresc.
dim.
p
_ви_ ця по бо_ . ки. Кінь бі_ жить — тра_ ва
dim.
p
mf
шу_ мить, під ко_ ни_ ком ко_ зак
mf
cresc.
f
ле_ жить, по_ цю_ ка_ ний, по_ ру_ ба_ ний,
cresc.
f
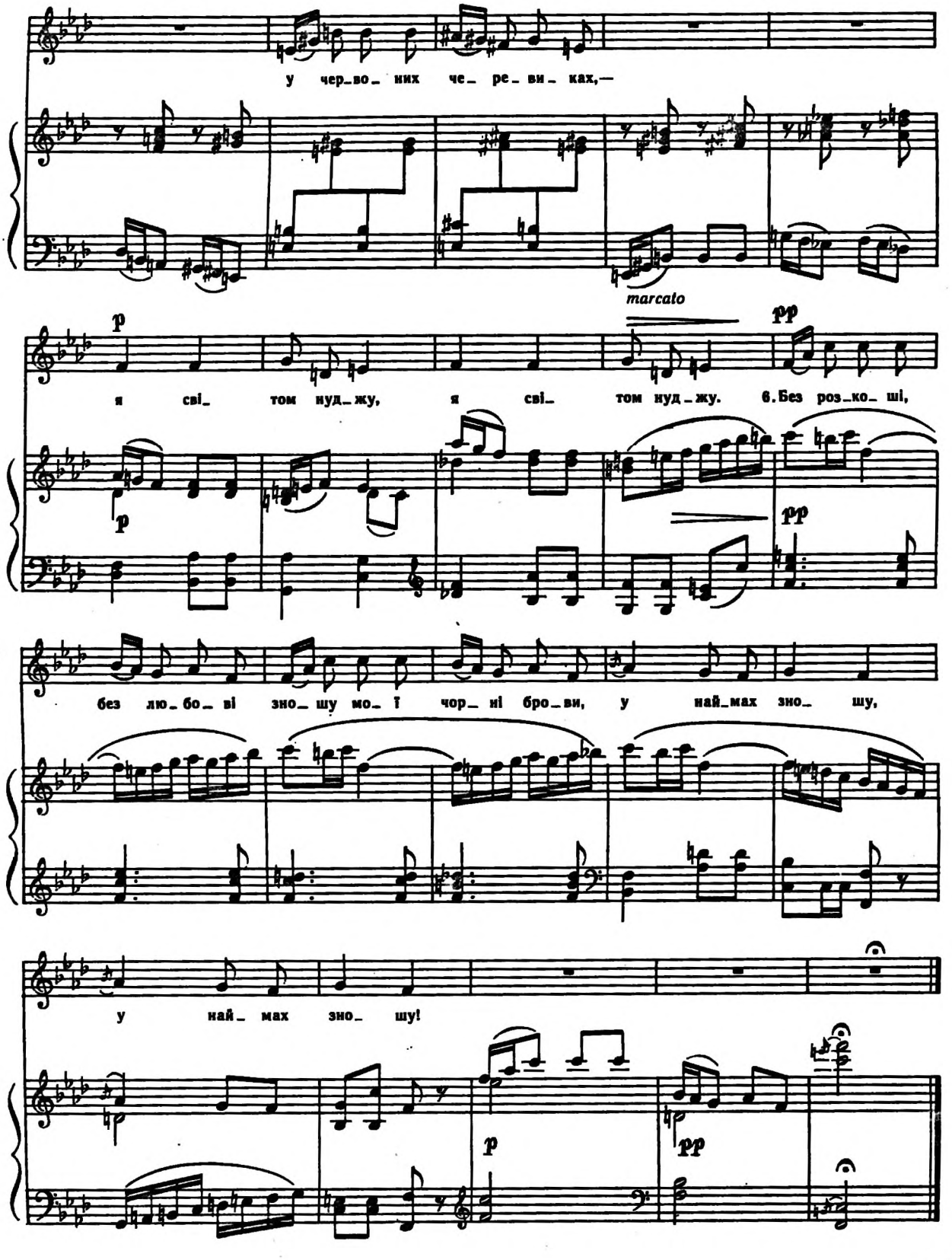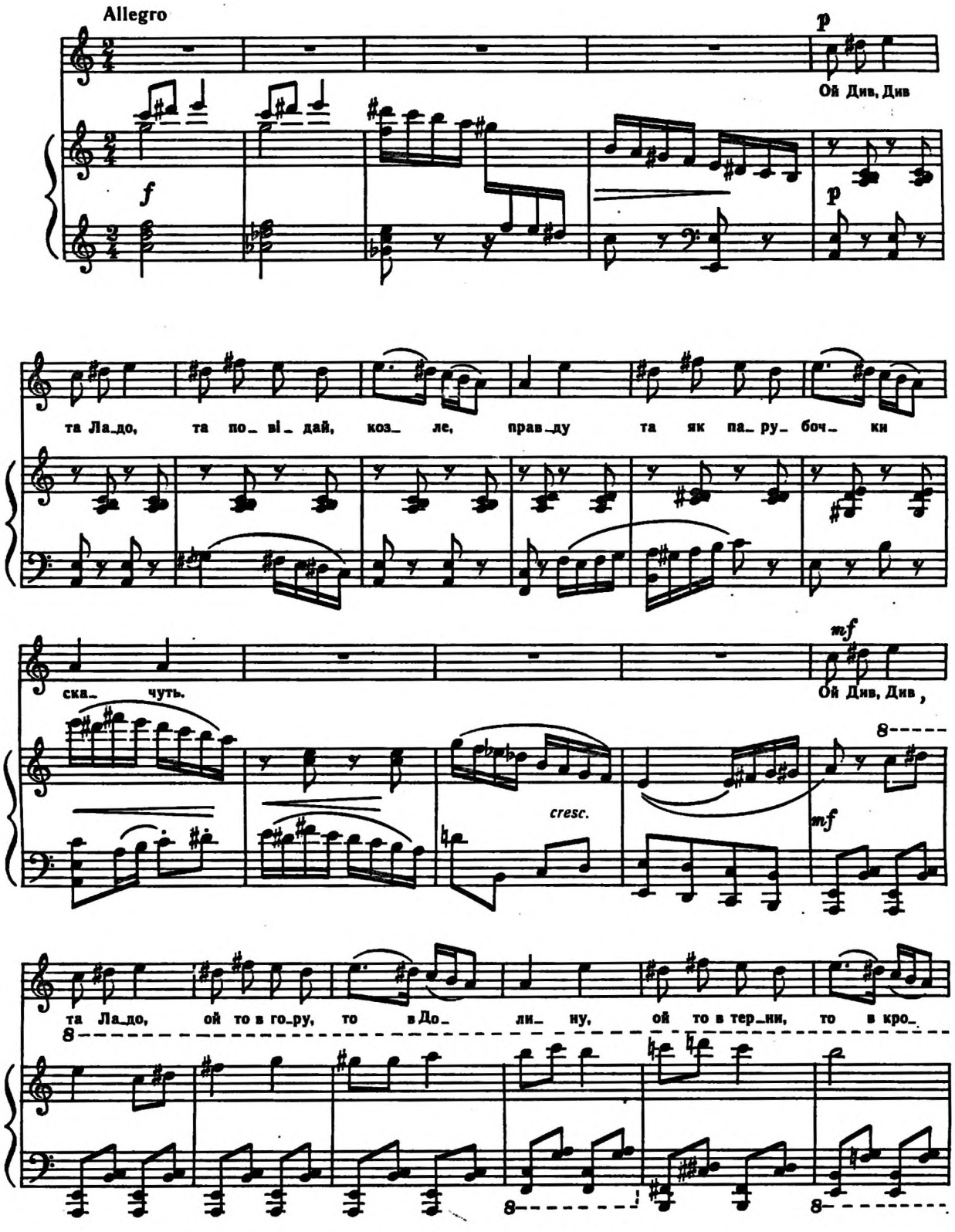


ЯКБИ МЕНІ ЧЕРЕВИКИ
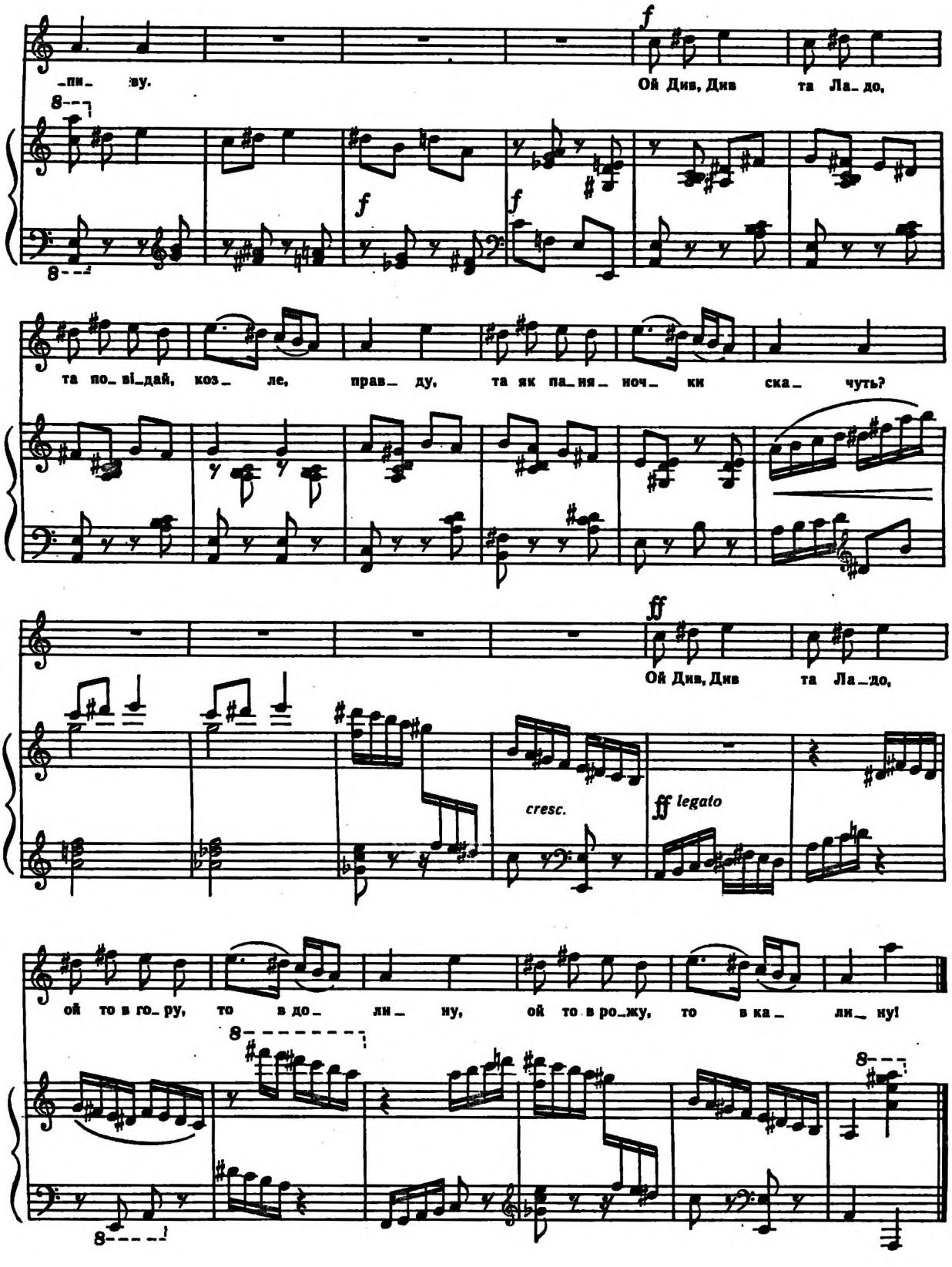
Слова *Т. Шевченка*




pp
го_ рень_ ко мо_ є!
до_ лень_ ко мо_ я!
pp
f
cresc.
2. Че_ ре_ ви_ ків та й не_ма_ є, а му_зи_ка
4. Глянь на ме_ не, чор_ но_бри_ву, мо_ я до_ ле
mf
cresc.
rit.
Tempo I
гра_ є, гра_ є, жа_ лю зав_да_ є, жа_ лю зав_ да_ є!
не_прав_ди_ ва. Без_ та_ лан_на я, без_ та_ лан_ на_ я!
rit.
f
5. Дів_ ча_ точ_ка на му_зи_ках
ff
f
marcato


у чер_во_ них че_ ре_ ви_ ках,—
marcato
p
pp
я сві_ том нуд_жу, я сві_ том нуд_жу. 6. Без роз_ко_ ші,
p
pp
без лю_бо_ві зно_шу мо_ї чор_ні бро_ви, у най_мах зно_ шу,
у най_ мах зно_ шу!
p
pp


Allegro
p
Ой Див, Див
f
p
та Ла_до, та по_ві_дай, коз_ле, прав_ду та як па_ру_боч_ки
mf
ска_чуть.
Ой Див, Див,
cresc.
mf
та Ла_до, ой то в го_ру, то в До_ли_ну, ой то в тер_ни, то в кро_


-пи- -ву.
Ой Див, Див та Ла-до,
та по-ві-дай, коз- ле, прав- ду, та як па-ня- ноч- ки ска- чуть?
Ой Див, Див та Ла-до,
cresc.
ff legato
ой то в го-ру, то в до- ли- ну, ой то в ро-жу, то в ка- ли- ну!

024447

ЗМІСТ

Весна. Слова *І. Франка.* Музика *Л. Дичко* 3
Елегія. Слова *В. Войтка.* Музика *І. Шрамка* 6

Пісні батьківського дому

Вокальний цикл. Музика *В. Бібика*
Неспокійна. Слова *В. Луговського*, переклад з російської *В. Грінчака* 9
Колискова з чорними галками. Слова *В. Луговського*, переклад з російської *В. Грінчака* 12
Весільна. Слова *В. Луговського,* переклад з російської *В. Грінчака* 20
Печальна. Слова *О. Стюарт*, переклад з російської *В. Грінчака* 26
Веснянка. Слова *В. Луговського*, переклад з російської *В. Грінчака* 29

Три пісні на народні тексти

Музика *І. Карабіца*

Ой глянь, мати 34
Понад терном стежечка 36
Ой жур та кисіль 38

Чотири українські народні пісні

Вільна обробка *В. Птушкіна*

Ой в городі вишня 40
Коту, коту, котусю 41
Якби мені черевики. Слова *Т. Шевченка* 43
Ой див, див 46

54 коп.

0491

Київ — 1972

РОМАНСЫ УКРАИНСКИХ СОВЕТСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

Выпуск 2

(На украинском и русском языках)

Редактор *Г. О. Ніколаєва*
Літературний редактор *М. Й. Бахтинський*
Художник *М. Ф. Остапко*
Художній редактор *М. Д. Шаншейн*
Технічний редактор *Т. О. Гращенко*
Коректори *О. М. Майборода, Л. О. Рубінська*

БФ 28497. Темплан 1972 р. № 44. Здано на виробництво 26.VIII. 1971 р. Підписано до друку 20.IV. 1972 р. Формат 84×108 1/16. Папір офсетний № 2. Умовно-друк. арк. 5,04. Обліково-видавн. арк. 5,37. Тираж 600. Зам. 2034. Видавництво «Музична Україна», Київ, Пушкінська, 32. Фабрика офсетного друку № 1 Комітету по пресі при Раді Міністрів УРСР, Київ, Фрунзе, 51-а. Ціна 54 коп.